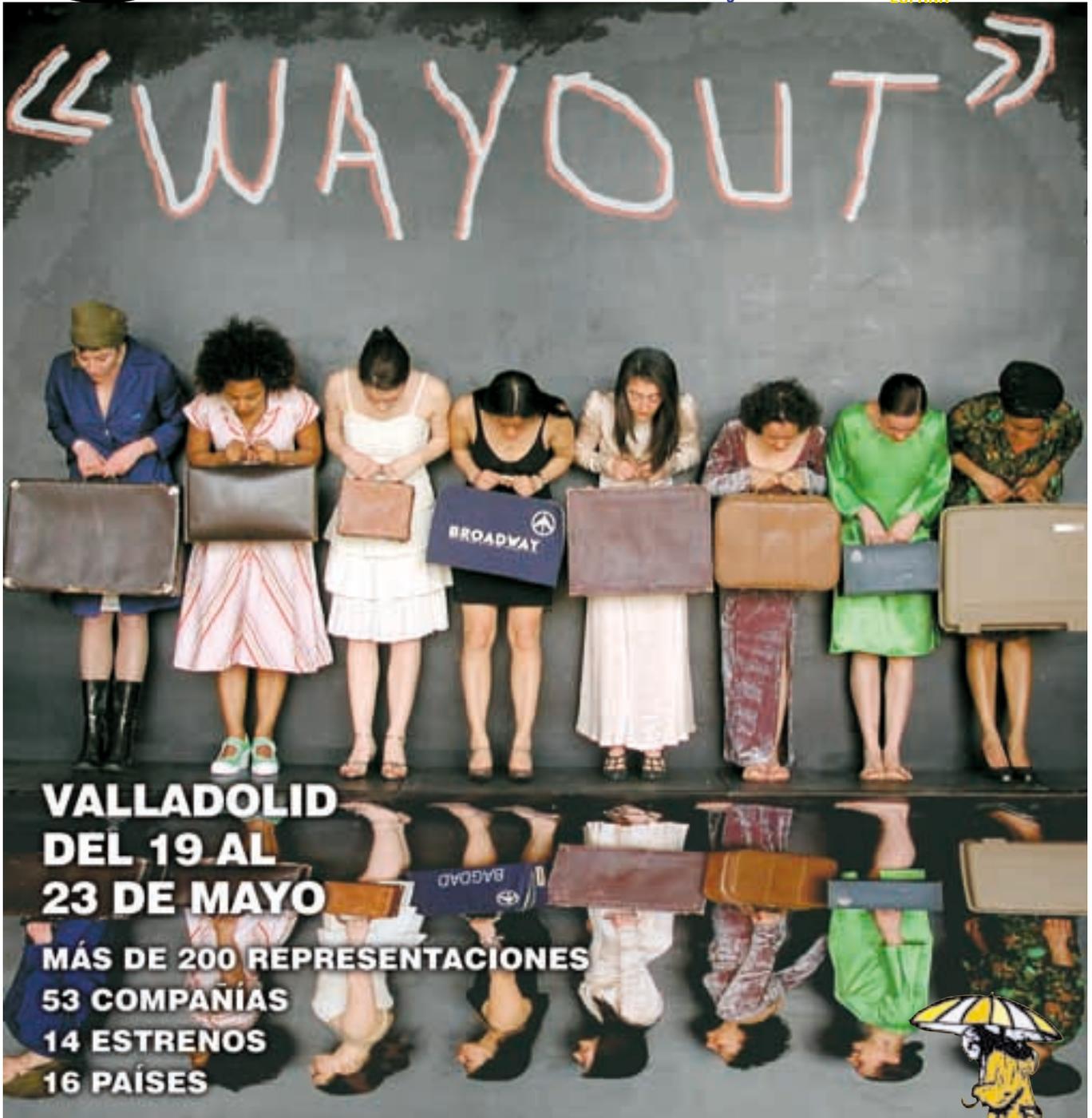


50

guía oficial
el comediante
mayo 04

FESTIVAL INTERNACIONAL TEATRO Y ARTES DE CALLE

www.fmcva.org



**VALLADOLID
DEL 19 AL
23 DE MAYO**

**MÁS DE 200 REPRESENTACIONES
53 COMPANÍAS
14 ESTRENOS
16 PAÍSES**

AYUNTAMIENTO DE VALLADOLID
FUNDACIÓN MUNICIPAL DE CULTURA

ÍNDICE POR TEMAS

3

SALUDA DEL ALCALDE, JAVIER LEÓN DE LA RIVA, Y DATOS DEL FESTIVAL.

4

COMPAÑÍAS PARTICIPANTES EN LA PROGRAMACIÓN OFICIAL.

10

FESTIVAL INVITADO OEROL (HOLANDA).

11

GUÍA DE BOLSILLO.

16

COMPAÑÍAS PARTICIPANTES EN LA PROGRAMACIÓN OFICIAL.

18

COMPAÑÍAS PARTICIPANTES EN LA PROGRAMACIÓN OFF.

22

ACTIVIDADES, FOROS DE DEBATE Y AGRADECIMIENTOS.

23

HOMENAJE A TORTRELL POLTRONA.

PREMIOS OFICIALES

Los premios del Festival serán concedidos por el Jurado a aquel espectáculo considerado como el más creativo, interesante y con mayor calidad de todos los programados.

MEJOR ESPECTÁCULO

MÁS ORIGINAL E INNOVADOR

PREMIO EMILIO ZAPATERO

Otorgado a la mejor interpretación de un artista, grupo o compañía de espectáculo de circo. Pueden aspirar a este premio todas aquellas interpretaciones individuales o de grupo relacionadas con las artes circenses, siempre y cuando formen parte del programa oficial del Festival.

PREMIO OFF

Se darán a los dos mejores espectáculos.

JURADO



MARIO PÉREZ
Director de Programación de la Fundación Municipal de Cultura y secretario del Jurado.



JOOP MULDER
Director del Festival de Oerol (Holanda).



WERNER SCHREMPF
Director del Festival La Strada (Austria).



DANIEL ANDRIEU
Director del Festival Viva Cité (Francia).



RUBÉN GARCÍA
Ex director de la Feria de Teatro de Galicia y director de la Muestra Internacional de Teatro de Ribadavia.



MIGUEL MUÑOZ MONTORO
Director de la Compañía Zanguango Teatro (España).



RENZO BARSOTTI
Asociación Ste Sois Sete Luas (Portugal).



LLORENÇ CORBELLA
Director de la Feria de Teatro de Tárrega (España).



ENRIQUE GAVILÁN
Miembro del Grupo Sagunto. Grupo de Investigación Teatral de la Universidad de la Valencia.



JORDI JANE
Crítico especialista de la Revista Avi.



MARÍA GALLEGO
Coordinadora de Espectáculos de Terra Mítica.



MARC CELIS
Director Theater in de Piste (Bélgica).

FERIA DEL TEATRO EN EL SUR PALMA DEL RÍO PREMIO AL ESPECTÁCULO MÁS INTERESANTE

La organización de la Feria de Teatro en el Sur ofrecerá un premio en Valladolid al espectáculo que considere de más interés y consistirá en presentar el mismo en su presente edición.

La Feria de Teatro en el Sur es una de las convocatorias teatrales más antiguas de España. Con más de 20 años de existencia, su objetivo es exponer las diferentes nuevas producciones teatrales que se estén realizando en la Comunidad Autónoma de Andalucía.

Paralelamente, cada año, el Festival invita a diferentes comunidades del país para presentar trabajos que reflejen la

situación del teatro en las mismas, o bien otros años el Festival se reserva la posibilidad de invitar a compañías no andaluzas, pero que se considera de interés mostrar. La Feria se celebra del 28 de junio al 3 de julio, siendo un punto de encuentro de relevante importancia en cuanto a la convocatoria de profesionales del campo de la programación cultural.



Feria de Teatro en el Sur
C/ Gracia 15 14700
Palma del Río Córdoba
Tfno.: 957 645 773
Fax: 957 645 639 E-Mail:
teatrosur@teatrosur.com
PÁGINA WEB:
www.teatrosur.com

PREMIO FIAR: FESTIVAL INTERNACIONAL DE LAS ARTES DE RUA. PALMELA (PORTUGAL)

Este Festival dará un premio al espectáculo más personal, que consistirá en la presentación del trabajo elegido en el FIAR 2004 de Palmela.

Durante el último fin de semana de julio tiene lugar en la Villa de Palmela, ciudad cercana a Lisboa, el FIAR –Festival Internacional de Artes de Rua–, cita organizada por el Ayuntamiento de Palmela, el grupo de teatro de Palmela y su Asociación Cultural.

“La calle. Las calles de esta Villa de Palmela. En ella nos tejemos o ellas nos han de tejer. De una forma o de otra, o por ambas, en ella nos encontraremos todos – organizadores, creadores y público – en comunión. En el descubrimiento de los espacios que unos creen conocer y que otros desconocen del todo. Unos y otros podrán compartir el placer del descubrimiento más por la incisión del hacer artístico que por la ocupación física, que por la sujeción de caminos, de escucha de sonidos nuevos, de nuevas mezclas del claro y del oscuro, de

sus matices. En este territorio se instalará el deseo de una nueva convivencia. Cala hondo en nosotros el deseo de un arte hecho por todos en una

“polis” democratizada”. Este es el espíritu con el que el FIAR inició su andadura en 1991, un Festival que desde su origen ha venido definido por dos conceptos: las Directrices y los Itinerarios.

En torno al primero, se procura aunar los espectáculos e iniciativas que mejor definen la singularidad del Festival. Con los Itinerarios se pretende que el Festival sea, cada vez más, un evento que sabe mirar y vivir el espacio que le acoge –reinventándolo con palabras, los cuerpos y los gestos de actores, bailarines, músicos y cantantes–.

PRESENTACIÓN DEL ESPECTÁCULO EN LA PAG. 9



ÍNDICE POR COMPAÑÍAS

L.M.N.O.	PÁG. 9	ALLEGRO BARBARO	PÁG. 5
TEATRO BIURO PODROZY	PÁG. 16	ENTRE CHIEN ET LOUP	PÁG. 6
DEABRU BERZAK	PÁG. 5	LICE DE LUXE	PÁG. 7
TUIG	PÁG. 10	HNOS. OLIGOR	PÁG. 8
KUMULUS	PÁG. 7	TEATRO CORSARIO	PÁG. 17
FAMILIA BURATTINI	PÁG. 4	TONY CLIFTON CIRCUS	PÁG. 5
SÉMOLA	PÁG. 17	ESPRIT FRAPPEUR	PÁG. 8
PRODUCCIONES IMPERDIBLES	PÁG. 6	MANUEL SEBASTIÁN	PÁG. 5
JOAO BRITES	PÁG. 9	LES DORYPHORES	PÁG. 8
PRESENTA... A RESTAS	PÁG. 9	GHETTO 13/26	PÁG. 17
NIÑO COSTRINI	PÁG. 6	MARTA CARRASCO	PÁG. 17
MISS VERO	PÁG. 9	TAP OLE	PÁG. 5
ROYAL DE LUXE	PÁG. 16	ALSKIM & LLUNA	PÁG. 8
DANSK RAKKERPAK	PÁG. 4	LA VENTANITA	PÁG. 7

FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO Y ARTES DE CALLE

- ORGANIZA: FUNDACIÓN MUNICIPAL DE CULTURA –AYUNTAMIENTO DE VALLADOLID– C/ TORRECILO, 5, VALLADOLID 47003 - WWW.FMCAVA.ORG - TFNO: 983 42 62 46
- PRESIDENTA DELEGADA DE LA FUNDACIÓN MUNICIPAL DE CULTURA: MARÍA ANGELES PORRES ORTUN
- GERENTE Y JEFE DE PRODUCCIÓN: JOSE MARÍA VITERI
- DIRECTOR DE PROGRAMACIÓN DE LA F. M. C. Y SECRETARIO DEL JURADO: MARIO PÉREZ
- DIRECTOR ARTÍSTICO: JAVIER MARTÍNEZ
- RESPONSABLE DE INFRAESTRUCTURAS: MARÍA JESÚS PÉREZ
- RESPONSABLE COORDINACIÓN TÉCNICA: CARLOS HEREDERO
- DEPARTAMENTO PRENSA Y COMUNICACIÓN: JOSE MIGUEL FERNÁNDEZ
- RELACIONES INTERNACIONALES: SOLEDAD GUILARTE
- SECRETARÍA DIRECCIÓN ARTÍSTICA Y ATENCIÓN A PROFESIONALES ASISTENTES: PURIFICACIÓN PRIETO.
- DISEÑO Y MAQUETACIÓN: EDICIONES NUEVO CUÑO IMPRESIÓN: EL MUNDO
- EDITA FUNDACIÓN MUNICIPAL DE CULTURA
- DEPÓSITO LEGAL:

Valladolid, el gran teatro del mundo

El mes de mayo es especialmente bullicioso en Valladolid. Los rigores del invierno, realmente duros en estas latitudes, hacen que la ciudad eclosiona con fuerza y con ímpetu cuando los corazones sienten que la primavera ya no tiene vuelta atrás y la inminencia del Festival Internacional de Teatro y Artes de Calle indica con claridad que, un año más, no hay “amagos” que valgan.

Por quinto año consecutivo, Valladolid se convertirá durante cinco días inolvidables en el patio de butacas más grande del universo. En él, una vez más, todo será posible. Actores y paseantes se saludarán afectuosamente –Buenos días, ciudadano, –Buenos días, comediante–; compartirán espacio vital. Se producirá el milagro de la transferencia. El público, de forma consciente, olvidará de las enseñanzas del maestro Brecht sobre el distanciamiento. En el teatro de calle todo es cercanía, intercambio, mezcolanza, sorpresa, emoción.

Un gran foco robado al cielo iluminará el trabajo de más de medio centenar de compañías, llegadas desde todos los rincones de la geografía. Valladolid se convertirá en el “gran teatro del mundo” intuido por Calderón. Miles de vallisoletanos y visitantes compartirán escenario –cada cual “en su papel”– tomando literal y legítimamente calles, plazas, bulevares y paseos. Y, sin duda, la ovación colectiva de los miles de vallisoletanos y visitantes será generosa.

Y ahora... ¡Arriba el telón!

FRANCISCO JAVIER LEÓN DE LA RIVA
Alcalde de Valladolid



V Festival Internacional de Teatro y Artes de Calle

DATOS DEL FESTIVAL

PAÍSES

España, Francia, Argentina, Italia, Holanda, Polonia, Portugal, Israel, Dinamarca, Uruguay, Estados Unidos, Alemania, Bélgica, Rumania, Eslovenia y Irlanda.

COMPAÑÍAS

53 compañías participantes y 14 estrenos.

ESPACIOS ESCÉNICOS

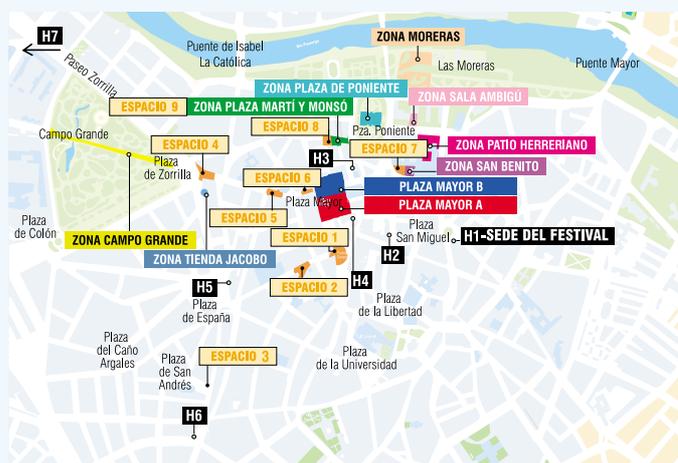
Plaza Mayor A
Plaza Mayor B
Plaza Poniente
Itinerantes
• c/ Correos, c/ Reina, Pasión,
c/ Manzana y Plaza Marti y Monsó.
• I.E.S. Núñez de Arce.
• Plaza Santa Ana, Zúñiga y c/ Santiago.

Las moreras

Campo Grande
Jacobo Arte y Decoración
San Benito
Patio Herreriano
Plaza Marti y Monsó
Sala Ambigú

ESPACIOS OFF

Espacio 1: Pl. Fuente Dorada
Espacio 2: Plaza San Felipe
Espacio 3: C/ Mantería-San Andrés
Espacio 4: C/ Santiago (Pl. Zorrilla)
Espacio 5: C/ Santiago N° 17
Espacio 6: C/ Santiago (Pl. Mayor)
Espacio 7: Plaza San Benito
Espacio 8: Pl. Mayor Patee Free
Espacio 9: Pl. Marti y Monsó



HOTELES DE COMPAÑÍAS Y PROGRAMADORES

H1-Olid Meliá
(Sede del Festival)
Plaza San Miguel, 10.
Teléfono: 983 357 200.

H2-El Nogal
Calle Conde Ansúrez, 10.
Teléfono: 983 340 233.

H3-Imperial
Calle Peso, 4.
Teléfono: 983 330 300.

H4-Paris
Calle Especería, 2.
Teléfono: 983 370 625.

H5-Enara
Plaza España, 5.
Teléfono: 983 300 211.

H6-Lima
Calle Tudela, 4.
Teléfono: 983 202 240.

H7-Parque
Calle García Morato, 17 bis.
Teléfono: 983 220 000.

VENTA DE LOCALIDADES

LUGAR	ACTUACIONES	PRECIOS
ANTICIPADA Fundación Municipal de Cultura Desde el 1 al 19 de mayo: de 10.00 a 14.00 hs. Olid Meliá Del 20 al 22 de mayo de 10 a 14hs. EL DÍA DE LA ACTUACIÓN Desde 2 horas antes del comienzo de la obra, en cada lugar de la representación.	Teatro Corsario. Día 19 Sala Ambigü: 20.30 hs. Día 20 Sala Ambigü: 18.00 hs. Ghetto 13/26. Día 21 Sala Ambigü: 18.00 hs. Marta Carrasco. Día: 22 Sala Ambigü: 18.00 hs. Sémola Teatre. Día 22 San Benito: 22.45 hs. Hnos. Oligor. Días 19, 20, 21 y 22. Museo Patio Herreriano 23.00 hs.	6 € 6 € 6 € 6 € 6 €
ANTICIPADA Fundación Municipal de Cultura Desde el 1 al 19 de mayo: de 10.00 a 14.00 hs. Olid Meliá Del 20 al 22 de mayo de 10 a 14hs. EL DÍA DE LA ACTUACIÓN De 18.00 a 22.30 hs. En la Taquilla establecida en el P. Central del Campo Grande en el espacio de Familia Burattini.	La Ventanita. Días 19 (22.30 hs.), 20 y 21 (21.00 hs. y 22.30 hs.). Jacobo Arte y Decoración y Galería de Arte Samuel. Familia Burattini. Días 20, 21 y 22. Pso. En la taquilla establecida en el Pso. Central del Campo Grande. Horarios: 18.00; 19.00; 20.00; 21.00 y 22.00 hs.	3 € 2 €
ANTICIPADA Fundación Municipal de Cultura Desde el 1 al 19 de mayo: de 10.00 a 14.00 hs. Olid Meliá Del 20 al 22 de mayo de 10 a 14hs.	Kumulus. Días 20 y 21. A las 22.30 hs. Salida de I. Núñez de Arce. Se ruega puntualidad. Acceso con entrada.	3 €
EN EL LUGAR DE LA REPRESENTACIÓN A LAS HORAS INDICADAS.	Entre Chien Et Loup. Días: 19, 20 y 21. Museo Patio Herreriano. Horarios: Día: 19 de 19.00 a 23.00 hs. Días: 20 y 21 de 12.00 a 14.00 hs y de 19.00 a 23.00 hs.	1 €
EN EL LUGAR DE LA REPRESENTACIÓN A LAS HORAS INDICADAS.	Producciones Imperdibles. Días: 20, 21 y 22. Plaza Poniente. Caleidoscopio. Horarios: 19.38 – 19.54 – 20.10 – 20.34 – 20.58 – 21.22 – 21.46 – 22.38 – 23.02 – 23.26 – 23.50 – 00.14 Mirando al Cielo Horarios: 20.18 – 20.42 – 21.06 – 21.30 – 21.52 – 22.46 – 23.10 – 23.34 – 23.58 – 00.22 La Bombonera Horarios: 19.30 – 19.46 – 20.02 – 20.26 – 20.50 – 21.14 – 21.38 – 22.30 – 22.54 – 23.18 – 23.42 – 00.06	1 € 1 € 1 € 1 €

Nota: La entrada para los espectáculos que se desarrollan en el Museo Patio Herreriano- Museo de Arte Contemporáneo Español ("Entre Chien et Loup" y "Hnos. Oligor"), dará acceso gratuito al Museo los días de celebración del Festival.

COMPañIAS PARTICIPANTES



LA PECULIAR FAMILIA VIAJA EN UNA MOTOCICLETA.

DANSK RAKKERPAK


DINAMARCA
{estreno en España}

ES la primera vez que esta compañía danesa actúa en España y, para la ocasión, nos van a mostrar uno de sus trabajos más divertidos: The Limbus Family, mezcla de bufonada, acrobacia, comedia y teatro dirigida tanto a niños como a adultos.

No hay palabras en este espectáculo, su lenguaje teatral es puramente físico. Vamos a ver a una peculiar familia viajando sobre una motocicleta, a cuyo alrededor se va tejendo una historia que nos

habla de las relaciones de parentesco y de la importancia de conocer nuestros orígenes biológicos. El contacto con el público es muy estrecho y es un trabajo que desborda humor.

THE LIMBUS FAMILY

País: **Dinamarca** Género: **Teatro**
21 de mayo (21.00 h.)
22 de mayo (20.30 h.)

PLAZA MARTÍN MONSÓ

FAMILIA BURATTINI


FRANCIA


VARIAS ACTUACIONES DE LA FAMILIA BURATTINI.

BURATTINI nos relata un drama del humor: la grandeza y decadencia de Jack, un hombre honesto. Todas las peripecias de su vida pasan por delante de los ojos del espectador a través de una sucesión de decorados deslumbrantes. Uno tras otro, pasará por ser artista de music-hall, se enamorará perdidamente, se convertirá en un alcohólico empedernido e incluso en un piloto del ejército del Aire americano, acabando sus días miserablemente en el Tea-

tro del Melodrama, explotado por L'illustre Famille. La nueva creación de L'illustre Famille Burattini (2003) es un entresort, una antigua forma de espectáculo permanente. Rescatando del olvido esta centenaria fórmula, L'illustre Famille Burattini nos introduce en el mundo de los pequeños teatros.

Figura clave del teatro de calle en Francia, L'illustre Famille Burattini es una de las compañías más antiguas del país. Del teatro de marionetas al universo de las clásicas ferias,

L'illustre Famille Burattini reinterpreta los códigos de la llamada cultura popular, con sus característicos entresorts, combinación de teatro, marionetas, music-hall, decorados increíbles... etc. La compañía es una familia de pensadores, artistas plásticos, marionetistas, manipuladores de objetos, cuentacuentos, etc., pero todos igualmente empeñados en la transformación de su camión-teatro, elemento emblemático de esta compañía.

{estreno en España}
{entrada: 2 €}

INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN EL CUADRO SUPERIOR.

LE THÉÂTRE DU MELODRAME

País: **Francia** Género: **Teatro**
20 de mayo (18.00 a 22.00 h.)
21 de mayo (18.00 a 22.00 h.)
22 de mayo (18.00 a 22.00 h.)

CAMPO GRANDE



MANUEL SEBASTIÁN.



UN ESPECTÁCULO PARA TODOS LOS PÚBLICOS.



FUSIÓN DE LA MÚSICA ESPAÑOLA Y EL CLAQUE.

MANUEL SEBASTIÁN

DEABRU BELTZAK

TAP OLÉ

ESPAÑA

{estreno en España}

MANUEL Sebastián es un artista de circo y comediante que ofrece un intenso espectáculo basado en los mabares, pero que abraza de igual manera los números de circo, el teatro gestual y una espectacular manipulación de objetos.

SEBAS

Pais: **España** Género: **Variedades**
 20 de mayo (13.40 h.)
 21 de mayo (13.00 h. y 19.30 h.)
 22 de mayo (13.40 h. y 19.00 h.)

PZA. MAYOR A

ESPAÑA

ES un espectáculo para todos los públicos con música en directo, pirotecnia y efectos especiales. Tenemos a Aker, el diablo del Akelarre de Zugarramurdi, deambulando con su séquito de percusionistas. El final es atronador y luminoso donde se invita al público a que se sume a los ritmos interpretados por estos "Tambores de Fuego".

TAMBORES DE FUEGO

Pais: **España** Género: **Música**
 21 de mayo (21.45 h.) c/ Correos, c/ Reina, c/ Pasión, c/ Manzana, Plaza Marti Monsó.
 22 de mayo (21.45 h.) c/ Correos, c/ Reina, c/ Pasión, c/ Manzana, Plaza Marti Monsó.

ITINERANTES

ESPAÑA

TAP Olé es una compañía de reciente creación donde se fusionan culturas de estilos diferentes como la música española y el claqué, un tipo de baile que habitualmente se asocia al jazz, pero en este caso es llevado a otro registro como la música española. Con esta unión, se demuestra que los ritmos y culturas no dejan de ser un lenguaje universal.

TAP OLÉ

Pais: **España** Género: **Variedades**
 20 de mayo (23.15 h.)
 21 de mayo (22.00 h.)
 22 de mayo (23.15 h.)

PZA. MAYOR A

PROGRAMACIÓN OFICIAL POR DÍAS

DÍA 19

LA VENTANITA

PAG. 7
 Pais: **España**
 Género: **Curiosidades culturales**
 Espectáculo: **IV fábula de Jean de la Fontaine**
 Jacobo Arte y Decoración (22.30 h.)

JOÃO BRITES PRESENTA...

PAG. 9

Pais: **Portugal**

Género:

Curiosidades culturales

Espectáculo: **A Restas**

Campo Grande (22.00 h.)

BIURO PODROZY TEATRE

PAG. 16

Pais: **Polonia**

Género: **Teatro**

Espectáculo: **Carmen Fúnebre**

Campo Grande (23.00 h.)

ENTRE CHIEN ET LOUP

PAG. 6

Pais: **Francia** Género: **Curiosidades culturales**

Espectáculo: **Les lamps de Paulette**

Wolkenwürze

Patio Herreriano (19.00 a 23.00 h.)

HNOS. OLIGOR

PAG. 8

Pais: **España** Género: **Curiosidades culturales**

Espectáculo: **Las tribulaciones de Virginia**

Patio Herreriano (23.00 h.)

TEATRO CORSARIO

PAG. 17

Pais: **España** Género: **Titeres para adultos**

Espectáculo: **Vampyría**

Sala Ambigú (20.30 h.)

ALLEGRO BARBARO

ESTA es una propuesta interesante desde su punto de partida. Pierre Sauvageot, creador de este espectáculo, se plantea: ya que se puede hacer música con todo ¿Por qué no utilizar al público como instrumento?.

Y esta es la base de este espectáculo donde todo el mundo es músico y el público pasivo no existe.

Valiéndose de cualquier objeto: desde una bolsa de la compra pasando por silbatos, botellas, papel, globos, e incluso nuestra propia voz, los asistentes, -al mismo tiempo músicos y auditorio-, participan en este concierto bajo el mando de 4 directores de orquesta encargados de dar una coherencia a esta multiplicidad de elementos.

Però no se detiene ahí, los sonidos producidos son amasados, transformados y organizados en tiempo real a través de un trabajo electroacústico que culmina en su emisión por bafles. Se llega así a un límite fascinante: porque el público se sumerge en su propio color sonoro, creando una música extraordinariamente viva, uniéndose todos juntos para sacar adelante este "Concierto del público", actuando en unión para un fin común.



ACTUACIÓN DE ALLEGRO BARBARO.

FRANCIA

{estreno en España}

CONCERT DU PUBLIC

Pais: **Francia**
 Género: **Teatro-música**
 20 de mayo (20.30 h.)
 21 de mayo (20.30 h.)

CAMPO GRANDE



COREOGRAFÍAS SORPRENDENTES.

TONY CLIFTON CIRCUS

ITALIA

{estreno en España}

EL Tony Clifton Circus quiere ser una insignia iluminada con bombillas coloradas y intermitentes, útil para señalar la presencia de algo de inesperado. La formación de este "Circo de la anomalía" es responsabilidad de Nicola Danesi y Lacopo Fulgi.

TONY CLIFTON SHOW

Pais: **Italia** Género: **Variedades**
 20 de mayo (19.30 h.)
 21 de mayo (22.45 h.)
 22 de mayo (19.30 h. y 22.45 h.)

PZA. MAYOR A


 COMPAÑÍAS PARTICIPANTES

COOPRODUCCIÓN DEL FESTIVAL CON PRODUCCIONES IMPERDIBLES


ESPAÑA

Producciones Imperdibles está integrado por un equipo de profesionales del teatro y las artes con una amplia trayectoria artística y técnica. Tiene su origen en la compañía de teatro La Pupa, que comienza su andadura en 1980. Los espectáculos de La Pupa - Producciones Imperdibles están definidos por la investigación y creación de nuevas cartografías escénicas.

En esta búsqueda, la utilización del espacio, el impacto visual, la música, la luz, el movimiento, la inclusión de lenguajes multimedia, se combinan y se transforman creando una estética propia.



MONTAJE DE MIRANDO AL CIELO.

MIRANDO AL CIELO

MIRANDO al Cielo se estrenó en la pasada edición del Festival del Teatro y lo recuperamos este año para ofrecer así al público una visión más completa de esta serie de espectáculos de danza co-producida por el Festival. Mirando al Cielo presenta tres coreografías de danza contemporánea: dos dúos mixtos y un cuarteto. Nuevamente, desarrollan una búsqueda artística donde los lenguajes contemporáneos y las nuevas tecnologías se integran y se ponen al servicio de la escenografía.

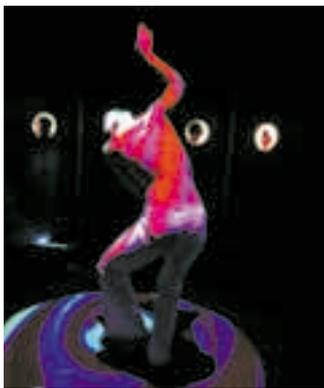
Así, los espectadores se sitúan para ver el espectáculo debajo de un escenario transparente, de forma que encima de sus cabezas pueden ver bailar a los bailarines.

{entrada: 1 €}

INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 04.

 País: **España** Género: **Danza**
 20 de mayo (19.30 a 00.30 h.)
 21 de mayo (19.30 a 00.30 h.)
 22 de mayo (19.30 a 00.30 h.)

PZA. PONIENTE



ESPECTÁCULO DE DANZA.

LA BOMBONERA

ESPECTÁCULO de danza para la calle realizado en una carpa especial y con aforo limitado a 21 personas por pase. Los contenidos son coreografías de danza contemporánea que tienen una duración de entre 7 y 10 minutos.

Creación de espacios diferentes para la danza. Nuevas formas de contemplarla, una caja de sorpresas, de bombones, de sensaciones, de medios técnicos y nuevas tecnologías. Imagen, y sonido envolvente. El espectador se convierte en "voyeur" que mira en secreto a través del ojo de cerradura que se ha transformado el espacio urbano, al mismo tiempo dentro y fuera un universo cambiante. Una realidad diferente, momento único.

{entrada: 1 €}

INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 04.

 País: **España** Género: **Danza**
 20 de mayo (19.30 a 00.30 h.)
 21 de mayo (19.30 a 00.30 h.)
 22 de mayo (19.30 a 00.30 h.)

PZA. PONIENTE

CALEIDOSCOPIO

OBRA, coproducida por el Festival Internacional de Teatro de Calle, la Feria de Teatro de Palma del Río y Producciones Imperdibles, Festival Internacional de Teatro de Calle de Valladolid, Fira de Teatre de Tàrraga, Feria de Teatro de Donosti-San Sebastián, Feria de Palma de Río y el Festival Iberoamericano de Teatro de Cádiz. El escenario es una especie de "olla" donde el suelo y las paredes son espejos. Los bailarines se sitúan dentro del escenario donde realizan las diferentes coreografías reflejándose en estos espejos que les rodean, que proyectan la imagen y así sucesivamente hasta formar un universo de políromía semejante a un efecto de caleidoscopio. El público que quede fuera podrá seguir el espectáculo a través de grandes pantallas de plasma.

{estreno en España}
{Coproducido por el Festival Internacional de Teatro de Calle}
{entrada: 1 €}
 INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 04.

 País: **España** Género: **Danza**
 20 de mayo (19.30 a 00.30 h.)
 21 de mayo (19.30 a 00.30 h.)
 22 de mayo (19.30 a 00.30 h.)

PZA. PONIENTE



EL ESCENARIO ES UNA ESPECIE DE OLLA.



NIÑO COSTRINNI.

NIÑO COSTRINNI


ARGENTINA

ESQUIZOFRÉNICO, extravagante, picaresco, absurdo, travieso, provocador y lunático es este niño viejo que, combinando el humor, el delirio, el circo y la destreza física con una fuerte participación del público, sorprende desde su show unipersonal a niños de cero a noventa y nueve años. Un espectáculo de explosiva diversión y sana locura.

COSTRINI, EL NIÑO VIEJO

 País: **Argentina**
 Género: **variedades**
 20 de mayo (20.30 h.)

PZA. MARTI Y MONSO



MONTAJE INTIMISTA Y DE GRAN SENSIBILIDAD.

ENTRE CHIEN ET LOUP


FRANCIA
{entrada: 1 €}

INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 04.

MONTAJE intimista, de muy reducido aforo, y de una gran sensibilidad, que nos cuenta esta historia: "Mi tía-abuela Paulette Wolkenwürze viendo acabar sus días en este mundo me ha designado como su única heredera. Cuando llego a Alsacia, en vez de una maleta llena de billetes, el notario me entrega un montón de cajas llenas... ¿de lámparas?!"

LES LAMPS DE PAULETTE...

 País: **Francia** Género: **Curiosidades culturales**
 19 de mayo (19.00 a 23.00 h.)
 20 de mayo (12.00 a 14.00 h. y 19.00 a 23.00 h.)
 21 de mayo (12.00 a 14.00 h. y 19.00 a 23.00 h.)

PATIO HERRERIANO

KUMULUS

Creada en 1986 por Barthélémy Bompard, Kumulus es una compañía de teatro que ha elegido plantar sus espectáculos en el corazón mismo de la calle. Sus puestas en escena presentan la realidad cotidiana y reflexiona sobre el hombre y su medioambiente. Cada una de sus creaciones se apoya en la emergencia de las emociones para la construcción del trabajo de los actores.

{estreno en España}
{entrada: 3 €}

INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 04.

FRANCIA

ESTA compañía no sólo va a modificar un espacio exterior, sino que va a sacar al espectador de las calles de la ciudad para trasladarlo a un paisaje desolado; un lugar aislado, semi-urbano, a la caída de la noche, lo bastante alejado de la ciudad como para distinguir vagamente sus luces, pero lo suficientemente cerca para percibir su murmullo confuso y desordenado. El espacio está abierto al cielo y al horizonte, el lugar idea para transmitir mejor la idea que está detrás de "Itinerario sin fondo": mostrar al hombre en su desarraigo.

Esta obra pone de manifiesto los instintos del hombre, las dudas, las ilusiones, pero también la prodigiosa aptitud que le anima a vivir. Plantea cuestiones como el sentido de la pertenencia, de la identidad, de la alteridad y de la



KUMULUS PLANTA SUS ESPECTÁCULOS EN LA CALLE.

asimilación. El espectador va a visitar el lugar de los errantes y ante ellos verán a seres que buscan su definición. Como si juntos, hombres y materias, lucharan por no ser repudiados, relegados a la condición de desechos cercando la ciudad con su presencia desposeída.

ITINÉRAIRE SANS FOND

Pais: Francia Género: Teatro
20 de mayo (21.30 h.) Salida: I.E.S. Núñez de Arce
21 de mayo (21.30 h.) Salida: I.E.S. Núñez de Arce

PLAZA MAYORA



ACROBACIA AÉREA DE LICE DE LUXE.

LICE DE LUXE

DINAMARCA

UN espectáculo con acrobacia aérea, sombreros voladores y muchísimos elementos de malabar y música minimalista. Una conjunción de circo, música y teatro, todo ello dentro de un enorme caos para todos los públicos.

La historia que nos cuentan estos artistas daneses en su montaje arranca cuando un fraudulento hombre-espectáculo y su peculiar pianista se ven interrumpidos por una mujer trastornada que acaba provocando situaciones totalmente inesperadas.

LICE DE LUXE

Pais: Dinamarca
Género: Variedades
Espectáculo: LICE de Luxe
Día: 21 de mayo (22.45 h.)
Día: 22 de mayo (22.45 h.)

CAMPO GRANDE



EL MONTAJE DE LA VENTANITA.

JACOBO ARTE Y DECORACIÓN Y GALERÍA DE ARTE SAMUEL PRESENTAN LA VENTANITA

ESPAÑA

A partir de estas cuatro pequeñas fábulas, 'El gallo y el zorro', 'El roble y la caña', 'El lobo y el perro' y 'La mosca y la hormiga', la Ventanita compone un mágico y delicado espectáculo de títeres en miniatura. El cuidado de los detalles, la amable cadencia musical y la fascinante atmósfera teatral del Barroco francés del XVII acogen el encantador y delicioso juego escénico de los muñequitos.

La literatura de Jean de La Fontaine, la pintura de Claude Lorrain y la música de François Couperin se complementan en esta pequeña obra, una velada íntima dirigida a todos los

{entrada: 3 €}

INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 04.

IV FÁBULA DE JEAN DE LA FONTAINE

Pais: España
Género: Curiosidades culturales
19 de mayo (22.30 h.)
20 de mayo (21.00 h. y 22.30 h.)
21 de mayo (21.00 h. y 22.30 h.)

TIENDA DEC. JACOBO

PROGRAMACIÓN OFICIAL POR DÍAS

DÍA 20

ALISKIM & LUNA

PAG. 8
Pais: España Género: Variedades
Espectáculo: Aigam
Plaza Mayor A (13.00 h., 19.00 h. y 22.45 h.)

MANUEL SEBASTIÁN

PAG. 5
Pais: España Género: Variedades
Espectáculo: Sebas
Plaza Mayor A (13.40 h.)

TONY CLIFTON CIRCUS

PAG. 5
Pais: Italia Género: Variedades
Espectáculo: Tony Clifton Show
Plaza Mayor A (19.30 h.)

L'ESPRIT FRAPPEUR

PAG. 8
Pais: Francia Género: Variedades
Espectáculo: L'Esprit Frappeur
Plaza Mayor A (22.00 h.)

TAP OLÉ

PAG. 5
Pais: España Género: Variedades
Espectáculo: Tap Olé
Plaza Mayor A (23.15 h.)

ROYAL DE LUXE

PAG. 16
Pais: Francia Género: Teatro
Espectáculo: Soldes! Deux spectacles pour le prix d'un
Plaza Mayor B (20.30 h.)

KUMULUS

PAG. 7
Pais: Francia Género: Teatro
Espectáculo: Itinéraire sans Fond
Itinerantes (21.30 h.) Salida: I.E.S. Núñez de Arce

PRODUCCIONES IMPERDIBLES

PAG. 6
Pais: España Género: Danza
Espectáculo: Caleidoscopio, Mirando al cielo y La Bombonera
Plaza Poniente (19.30 a 00.30 h.)

LA VENTANITA

PAG. 7
Pais: España
Género: Curiosidades culturales
Espectáculo: IV fábula de Jean de La Fontaine
Jacobo Arte y Decoración (21.00 h. y 22.30 h.)

JOÃO BRITES PRESENTA...

PAG. 9
Pais: Portugal
Género: Curiosidades culturales
Espectáculo: A Restas
Campo Grande (22.00 h.)

BIURO PODROZY TEATRE

PAG. 16
Pais: Polonia
Género: Teatro
Espectáculo: Carmen Fúnebre
Campo Grande (22.45 h.)

ALLEGRO BARBARO

PAG. 5
Pais: Francia
Género: Teatro-música
Espectáculo: Concert du public
Campo Grande (20.30 h.)

FAMILIA BURATTINI

PAG. 4
Pais: Francia
Género: Teatro
Espectáculo: Le Théâtre du Melodrame
Campo Grande (18.00 a 22.00 h.)

ENTRE CHIEN ET LOUP

PAG. 6
Pais: Francia Género: Curiosidades culturales
Espectáculo: Les lams de Paulette
Wolkenwuerze
Patio Herreriano (12.00 a 14.00 h. y de 19.00 a 23.00 h.)

HNOS. OLIGOR

PAG. 8
Pais: España Género: Curiosidades culturales
Espectáculo: Las tribulaciones de Virginia
Patio Herreriano (23.00 h.)

NIÑO COSTRINI

PAG. 6
Pais: Argentina Género: variedades
Espectáculo: Constrini, el niño viejo
Plaza Mari y Monsó (20.30 h.)

TEATRO CORSARIO

PAG. 6
Pais: España Género: Títeres para adultos
Espectáculo: Vampyría
Sala Ambigú (18.00 h.)

COMPañAS PARTICIPANTES



ALISKIM & LUNA.

ALISKIM
& LUNA

ESPAÑA

ALISKIM (Joaquim) debuta como profesional en 1978. En 2002, forma junto a Pilar Rodríguez, el dúo Aliskim & Luna, que nos sorprende con su particular versión de los grandes efectos de la magia y con la puesta en escena de las ilusiones de su creación.

AIGAM

Pais: España Género: Variedades
20 de mayo (13.00 h., 19.00 h. y 22.45 h.)
21 de mayo (13.40 h.)

PZA. MAYORA

LESDORYPHORES

FRANCIA

{estreno en España}

ESPECTÁCULO interactivo que se apoya en técnicas clásicas del clown. Su función consiste en cuidar el bienestar del público. Parecen salidos de una película de Fellini o Tati. Su dedicación excesiva provoca situaciones burlescas y su ineficacia desconcertante les hace más cercanos todavía.

Les Doryphores han estado en numerosos festivales a lo largo del mundo: Festival Equinoxe en Nueva Caledonia; Futuroscope de Poitiers; Festival Les Francomanias; Jornada de la ONU en Ginebra; Festival de los 100 años del puerto de Fréjus; Festival de Dieppe; inauguración de la Mediateca de Gardanne; Festival Franco-Ontarien del 11 de julio de 2001 al 22 de julio de 2001 (Ottawa); la Fiesta de los Docks de Marsella; Salón de la Animación de París; Festival de Calle de Morzine, etcétera.



ESTA COMPAÑIA FRANCESA UTILIZA LAS TÉCNICAS CLÁSICAS DEL CLOWN, DEL AGRADO DEL PÚBLICO, QUE SUELE ABARROTAR SUS ACTUACIONES.

LES DORYPHORES

Pais: Francia Género: Variedades
21 de mayo (19.00 h.)
22 de mayo (13.00 h.)

PZA. MAYORA

HNOS. OLIGOR



EL MONTAJE DE HNOS. OLIGOR.

LAS tribulaciones de Virginia es un espectáculo con muñecos mecánicos y juguetes, a medio camino entre la barra de feria y el circo. Unos toldos delimitan un espacio circular dentro del cual se articulan unas gradas donde se sienta el público, en torno a un escenario. En este espacio, Valentin, se vale de estos elementos para contar una historia que reflexiona sobre las relaciones personales, y cómo el amor puede cambiar la vida de las personas.

Las máquinas que se muestran están inspiradas en experimentos de causa-efecto, juguetes móviles y autómatas que funcionan por poleas y pedales. La acción sucede en todo el espacio y va acompañada por música de feria, cajas de música y tango.

ESPAÑA

{estreno en España}
{entrada: 6 €}

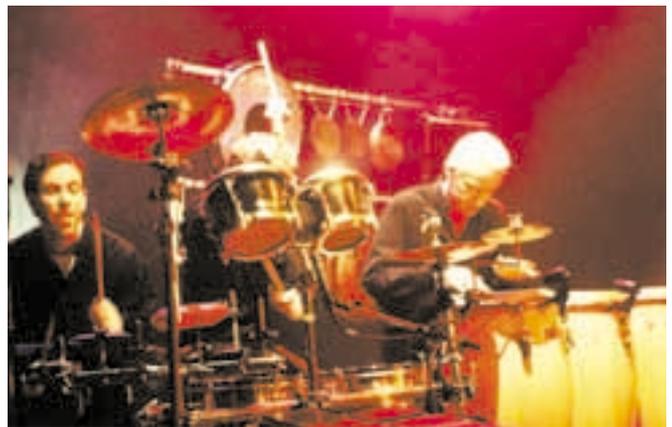
INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 04.

LAS TRIBULACIONES DE VIRGINIA

Pais: España Género: Curiosidades
19 de mayo (23.00 h.)
20 de mayo (23.00 h.)
21 de mayo (23.00 h.)
22 de mayo (23.00 h.)

P. HERRERIANO

L'ESPRIT FRAPPEUR



ALGUNOS INSTRUMENTOS SON TOTALMENTE DESCONOCIDOS PARA EL PÚBLICO.

FRANCIA

{estreno en España}

EL ESPRIT Frappeur mezcla músicas étnicas y tradicionales, pasando por ambientes que la banda sabe crear con un espectáculo gestual muy fuerte. Ofrecen, en el escenario, una actuación llena de poesía, ternura, evasión y comicidad creando un universo siempre lúdico, emocionante y muy original.

La banda, formada por Stanislas Bujok, Didier Latrasse y Lionel Tessier, fue fundada hace 7 años y ha obtenido un gran éxito con sus shows en Francia, en Italia, en el Festival de Avignon y en el Teatro Parisino. Estos músicos no se limitan a realizar un concierto de percusionistas,

sino que crean un encuentro para el público, ofreciéndole originalidad. El intercambio es clave para ellos y sorprenden al utilizar instrumentos que jamás se han visto, mezclando sonidos tradicionales con percusiones electrónicas.

L'ESPRIT FRAPPEUR

Pais: Francia Género: Variedades
20 de mayo (22.00 h.)
21 de mayo (23.15 h.)
22 de mayo (22.00 h.)

PZA. MAYORA

JOÃO BRITES PRESENTA A RESTAS

 PORTUGAL

{estreno en España}

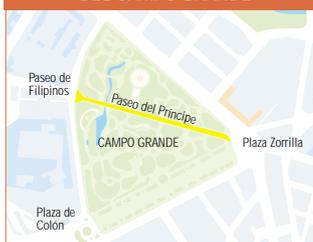
DONDE hay pueblo hay poesía. Arrancada al trabajo o a la lucha. Ruda, unas veces, frágil, otras. Pero siempre del saber de la gente. En tierras alentejanas (Alentejo, región portuguesa), el cante polifónico celebra la tierra y sus dolores y alegrías. En tierras de Andalucía, Federico García Lorca homenajeó en su Romancero de tonos calientes al pueblo gitano. Ambos, próximos y distantes, supieron, con maestría, partir del pueblo y con él criar nuevas formas de comunión. Aquí, se junta el cante alentejano y la poesía de Lorca.

Este espectáculo fue creado expresamente en 1999 para el 'Festival Internacional de Artes de Rua' en el año 2003. El FIAR intenta unir las tradiciones con formas contemporáneas de las artes de calle, en un espacio urbano, en la Villa de Palmela.



JOÃO BRITES.

LUGAR DE LA ACTUACIÓN
PASEO CENTRAL
DEL CAMPO GRANDE



A RESTAS

Pais: Portugal
Género: Curiosidades culturales
19 de mayo (22.00 h.)
20 de mayo (22.00 h.)
21 de mayo (12.00 h. y 22.00 h.)
22 de mayo (12.00 h. y 22.00 h.)

CAMPO GRANDE

L.M.N.O.



LAS OCHO BAILARINAS, BAJO EL SOMBRERO DE SUS PROPIOS DESEOS.

 FRANCIA

{estreno en España}

EXTRAÑO momento de mujeres en el que se expresan, sin ocultar nada, las historias fuertes, divertidas y tiernas de ocho bailarinas que llevan puesto el sombrero de sus propios deseos. Todas ellas escapan de las obligaciones, es el éxodo de los comportamientos, huyen de las conductas.

Este es un espectáculo digno de ver que elogia la huida, así que el espectador tiene que seguirlas en la calle paso a paso, porque nunca retroceden.

LMNO es una compañía francesa cuyo objetivo es no decir demasiado mientras que el paisaje

desfila bajo sus ojos. Unidos por la amistad en 'Jardin de Femme' (Compañía Les Piétons) y por el deseo de contar nuevas historias con el cuerpo, los sonidos, las palabras y las propias voces, la compañía LMNO abre otra puerta a la palabra de la mujer.

WAY OUT

Pais: Francia **Género:** Danza
21 de mayo (19.30 y 21.30 h.) Plaza Santa Ana, Zúñiga, Santiago (Distrito 1).
22 de mayo (19.30 y 21.30 h.) Plaza Santa Ana, Zúñiga, Santiago (Distrito 1).

ITINERANTES



DIU, LA MUJER ESPIRAL.

MISS VERO

 ARGENTINA

VIAJANDO en su nave desde el espacio exterior llega Diu, la Mujer Espiral. Este personaje clownesco combina números de acrobacia, globoflexia, malabares y buen humor. Nos ofrece un espectáculo dinámico y participativo con el público, que provoca carcajadas entre los seres que se animan a ver su función. Esta compañía recibió el año pasado el Premio del Jurado del Festival Internacional del Teatro de Calle de Valladolid, al mejor espectáculo de la Programación Off.

DIU, LA MUJER ESPIRAL

Pais: Argentina **Género:** Variedades
21 de mayo (20.00 h.)

SALA AMBIGU

PROGRAMACIÓN OFICIAL POR DÍAS

DÍA 21

ALISKIM & LUNA

PAG: 8
Pais: España **Género:** Variedades
Espectáculo: Aigam
Plaza Mayor A (13.40 h.)

MANUEL SEBASTIÁN

PAG: 8
Pais: España **Género:** Variedades
Espectáculo: Sebas
Plaza Mayor A (13.00 h. y 19.30 h.)

TONY CLIFTON CIRCUS

PAG: 8
Pais: Italia **Género:** Variedades
Espectáculo: Tony Clifton Show
Plaza Mayor A (22.45 h.)

L'ESPRIT FRAPPEUR

PAG: 8
Pais: Francia **Género:** Variedades
Espectáculo: L'Esprit Frappeur
Plaza Mayor A (23.15 h.)

TAP OLÉ

PAG: 8
Pais: España **Género:** Variedades
Espectáculo: Tap Olé
Plaza Mayor A (22.00 h.)

LES DORYPHORES

PAG: 8
Pais: Francia **Género:** Variedades
Espectáculo: Les Doryphores
Plaza Mayor A (19.00 h.)

ROYAL DE LUXE

PAG: 8
Pais: Francia **Género:** Teatro
Espectáculo: Soldes! Deux spectacles pour le prix d'un
Plaza Mayor B (20.30 h.)

KUMULUS

PAG: 8
Pais: Francia **Género:** Teatro
Espectáculo: Itinéraire sans Fond
Itinerantes (21.30 h.) Salida: I.E.S. Nuñez de Arce

L.M.N.O.

PAG: 9
Pais: Francia **Género:** Danza
Espectáculo: Way out
Itinerantes (19.30 y 21.30 h.) Plaza Santa Ana, Zúñiga, c/ Santiago (Distrito 1)

DEABRU BELTZAK TEATRO

PAG: 5
Pais: España **Género:** Música
Espectáculo: Tambores de fuego
Día: 21 de mayo (21.45 h.) c/ Correos, c/ Reina, c/ Pasion, c/ Manzana, Plaza Marti Monsó.

TUIG

PAG: 10
Pais: Holanda **Género:** Curiosidades culturales
Espectáculo: Salto Vitale
Las Morenas (21.30 h.)

PRODUCCIONES IMPERDIBLES

PAG: 6
Pais: España **Género:** Danza
Espectáculo: Caleidoscopio, Mirando al cielo y La Bombonera
Plaza Poniente (19.30 a 00.30 h.)

LA VENTANITA

PAG: 7
Pais: España
Género: Curiosidades culturales
Espectáculo: IV fábula de Jean de la Fontaine
Jacobo Arte y Decoración (21.00 h. y 22.30 h.)

JOÃO BRITES PRESENTA... A RESTAS

PAG: 9
Pais: Portugal
Género: Curiosidades culturales
Espectáculo: A Restas
Campo Grande (12.00 y 22.00 h.)

ALLEGRO BARBARO

PAG: 5
Pais: Francia
Género: Teatro-música
Espectáculo: Concert du public
Campo Grande (20.30 h.)

FAMILIA BURATTINI

PAG: 4
Pais: Francia
Género: Teatro
Espectáculo: Le Théâtre du Melodrame
Campo Grande (18.00 a 22.00 h.)

LICE DE LUXE

PAG: 7
Pais: Dinamarca
Género: Variedades
Espectáculo: LICE de Luxe
Campo Grande (22.45 h.)

ENTRE CHIEN ET LOUP

PAG: 6
Pais: Francia **Género:** Curiosidades culturales
Espectáculo: Les lams de Paulette Wolkenwuerter
Patio Herreriano (12.00 a 14.00 h. y de 19.00 a 23.00 h.)

HNOS. OLIGOR

PAG: 8
Pais: España **Género:** Curiosidades culturales
Espectáculo: Las tribulaciones de Virginia
Patio Herreriano (23.00 h.)

MISS VERO

PAG: 9
Pais: Argentina **Género:** Variedades
Espectáculo: Diu, la mujer espiral
Plaza Marti y Monsó (20.00 h.)

DANSK RAKKERPAK

PAG: 4
Pais: Dinamarca **Género:** Teatro
Espectáculo: The limbus family
Plaza Marti y Monsó (21.00 h.)

GHETTO 13/26

PAG: 17
Pais: España **Género:** Teatro
Espectáculo: Puta
Sala Ambigu (18.00 h.)

FESTIVAL INVITADO

L

O

R

W

O

El Festival Internacional de Teatro de Calle de Valladolid pretende, a partir de esta edición, invitar y presentar cada año un Festival europeo.

El objetivo es conocer la actitud, programación y sistema organizativo de sus directores con el fin de intercambiar criterios y conocimientos respecto al Teatro de Calle.

La razón que nos ha llevado a elegir al Festival Internacional de Oerol (Holanda) es porque, a lo largo de los últimos años, ha desarrollado unas características muy particulares a la hora de concebir el Teatro de Calle.

Cada Festival invitado presentará un espectáculo que represente sus contenidos y criterios estéticos.

Es imposible hablar del Festival de Oerol sin introducir antes el lugar donde ha nacido, pues toda su temática se desarrolla en torno a la vida y al paisaje de Terschelling. Es éste un bello paraje que forma parte de un rosario de islas que componen el Mar de Wadden, a lo largo de la costa holandesa. Una zona muy sensible, de alto valor ecológico, caracterizada por sus dunas y humedales.

Terschelling está fuera del tiempo, su cultura personal se ha desarrollado con el movimiento del océano, el tiempo fijado por la marea es su pulso. Terschelling se adentra en el siglo XXI a su propio paso, buscando una identidad y confrontando influencias de otros mundos en su sociedad cerrada. Este cambiante paisaje de Terschelling es el escenario de Oerol. La isla es el punto de inicio de su motivación y principal fuente de inspiración que abarca a la comunidad que ahí habita, todo es susceptible de convertirse en tema del Festival. Así, Oerol se ha convertido en parte de la identidad de esta isla que, poco a poco, también va siendo absorbida por la globalización y el europeísmo.

22 AÑOS DE HISTORIA

El Festival de Oerol nació en 1982, marcado por este espacio descrito, y sobre el que se articula cada año promoviendo espectáculos teatrales que



JOOP MULDER,
DIRECTOR DEL
FESTIVAL DE
OEROL
(HOLANDA).

utilizan todo su paisaje, geográfico y social.

Durante diez días, a lo largo del mes de junio, el ritmo cotidiano de su población se interrumpe con la llegada de las compañías procedentes de todo el mundo, acompañadas por una oleada de es-

pectadores que hacen que la población de esta isla, habitualmente cifrada en unos 4.000 lugareños, pase a ser de 40.000; turistas que llegan en barco desde el continente.

Los grupos de teatro se instalan en bares y graneros, en tiendas y garajes. Actúan en las dunas a la puesta del sol, pero también se puede encontrar con algo mientras da una vuelta en bicicleta por el bosque. Existen unos lazos muy fuertes entre los habitantes y el Festival, y muchos de ellos participan en la organización.

Hoy en día, Oerol está considerado como el Festival que contiene más espacios de programación. Su principal atractivo reside en que no ofrece los mismos espectáculos que se muestran en otros festivales europeos.

FICHA TÉCNICA

DIRECTOR: JOOP MULDER
ST. TERSCHELLINGS OEROL
POSTBUS 327
8890 AA MIDSLAND-TERSCHELLING
HOLANDA
TEL. 0562-448.448
MAIL: JOOP@OEROL.NL
WWW.OEROL.NL

COMPAÑÍA INVITADA

TUIG



LOS ARTISTAS CREAN 'IN SITU'.

TUIG es una compañía profesional de Brabant (Holanda), fundada en 1998. Los jóvenes creadores de Tuig tienen experiencia en diferentes disciplinas de arte, de hecho el escultor Marc Van Vliet es el encargado de la construcción de su escenografía. Esta compañía realiza producciones para el exterior, con una constante: la intención poética que se refleja en las imágenes y en la música. La naturaleza es la base de su inspiración y da ritmo a sus espectáculos por lo que es muy estrecha la relación que mantiene con Oerol, para el que creó el espectáculo 'Salto Vitale', que presentan en Valladolid.

Pais: **Holanda**
Género: **Curiosidades culturales**
21 de mayo (21.30 h.)
22 de mayo (21.30 h.)

MICREPAS

SALTO VITALE

SALTO Vitale es una representación que se asienta en una estructura de madera en la que un actor va ascendiendo centímetro a centímetro hasta situarse a una altura de 14 metros del suelo. En ese recorrido el fuego, el aire y el agua juegan una parte importante. Cada uno de estos elementos contribuye al resultado final: el salto vital.

Todo ello es una metáfora, es ascender por la vida hasta alcanzar su clímax y encontrar allí, en el vértice del vacío, una pregunta que a todos nos está esperando: ¿Qué vas a decidir? ¿Quieres

saltar hacia lo que es nuevo y desconocido? ¿Te atreverás a hacerlo sin saber si vas a ganar o a perder?

Este espectáculo quiere transmitir la incertidumbre que rodea a cada decisión que tomamos mientras perseguimos hacer realidad nuestros deseos, aunque eso suponga aventurarnos hacia lo desconocido: dar el salto. Uno de los mayores temores del hombre es zambullirse en las profundidades del agua desconociendo su futuro, impulsado por sueños que le hacen dejar atrás los lugares familiares en pos de una meta.

FESTIVALES RELACIONADOS CON EL TEATRO DE CALLE EN LOS PAÍSES BAJOS

VIERDE KWARTAAL

El Vierde Kwartaal se ha formado recientemente tras la asociación los festivales de verano holandeses y flamencos. El nombre significa "El cuarto cuarteto" y hace referencia a la forma en que la élite cultural solía minimizar la importancia de las irregulares artes de calle. Los diez miembros de esta asociación presentan un programa interdisciplinario que incluye teatro, música y bellas artes. Su principal objetivo es mejorar la calidad de los veranos culturales a través de la coproducción entre sus miembros. El Vierde Kwartaal está financiado por el Dutch Fonds voor de Podiumkunsten, que cofinancia las actuaciones que son elegidas y coproducidas por los Festivales.

CONTACTO: YVONNE FRANQUINET
DAHLA STRAAT, 35 BIS
3551 ST UTRECHT
T. +31 (0) 30-2-439-236
M. +31 (0) 6-215-880-37
VRUGEBOREN@GMX.NET

BOULEVARD THEATRE FESTIVAL: S-HERTOGENGOSCH

Celebración: Agosto.
Cada verano, durante 10 días, en la ciudad medieval de 's-Hertogenbosch, actores, músicos, bailarines e intérpretes de las artes visuales toman el centro de la ciudad. Los principales espacios del Festival son tiendas a la sombra de la Catedral de San Juan, pero hay también actuaciones en los teatros de la ciudad y en otras localizaciones no tan ortodoxas. Principalmente, este festival rinde homenaje a las nuevas artes circenses, al teatro contemporáneo y la danza. Obras de fácil acceso se interpretan al lado de producciones innovadoras creadas especialmente para público entendido. El Boulevard ofrece una excelente oportunidad para que los artistas y el público se encuentren en una atmósfera animada y festiva. En sus 18 años de existencia, el Festival de Teatro del Boulevard se ha convertido en toda una presentación de la propia ciudad, es hoy por hoy uno de los eventos teatrales más importantes de los Países Bajos y atrae gran atención de los medios de comunicación. El Boulevard mantiene una estrecha relación con profesionales europeos que trabajan en el campo de los Festivales de Música y Teatro.

Director del Festival: Win Claessen.
TELÉFONO: +31 (0) 73-613-76-71
OFICINA: + 73-612-45-05
FAX: + 73-612-45-44
INFO@FESTIVALBOULEVARD.NL
WWW.FESTIVALBOULEVARD.NL

THEATER IN DE PISTE & THEATER OP DE MARK

"Theater in de piste" & "Theater op de Markt" son dos Festivales de periodicidad bianual que se celebran en la provincia belga de Limburgo; "Theater in de piste", cada año impar en noviembre, en la ciudad de Neerpelt, y "Theater op de Markt" cada año par en agosto, en la ciudad de Hasselt, capital de Limburgo. El Festival "Theater in de Piste" está especializado en mostrar los últimos estrenos y en divulgar las nuevas líneas de experimentación del teatro del circo realizadas por compañías profesionales, mientras que "Theater op de Markt" abre su arco de programación al mejor teatro contemporáneo de calle, mostrando las nuevas tendencias a nivel nacional e internacional. Ambos Festivales, dirigidos por Marc Celis y organizados desde el Centro Provincial de Dommelhof, llevan más de una década programando espectáculos, difundiendo estilos y creando y extendiendo nuevos contactos a nivel nacional e internacional.

CONTACTO: MARC CELIS-DIRECTOR
PCT DOMMELHOF
TOEKOMSTLAAN, 5
3910 NEERPelt
BÉLGICA
TELÉFONO: +32 (0) 11-80-50-00
WWW.LIMBURG.BE/PCT

DE PARADE

Celebración: Junio y agosto.
De Parade (El Desfile) es un festival de teatro itinerante. Durante los últimos 10 años ha viajado con sus tiendas de campaña por todos los Países Bajos y el extranjero, siguiendo la tradición circense. El programa de "De Para-

de" consiste en una variada oferta de espectáculos que se producen para la ocasión. Está especializado en espectáculos breves, de alta calidad, en continuo desarrollo. Dentro de las diferentes disciplinas que se representan se incluyen: el teatro, el teatro musical, la danza, el arte, la música, el cabaret, el cine, el vídeo y las variedades.

CONTACTO:
MONI DEKKERS
MOBILE ARTS / DE PARADE
WEVERSSINGEL, 36
3811 GK AMERSFOORT
PAÍSES BAJOS
T. 00-31-33-465-45-55
F. 00-31-33-465-62-46
E-MAIL: INFO@MOBILEARTS.NL
WWW.DEPARADE.NL
DIRECTOR ARTÍSTICO: TERTS BRINKHOFF

FESTIVAL HUIS A/D WERF

Celebración: mayo.
Huis a/d Werf es un "Arts Home" de estilo innovador y contemporáneo. Durante todo el año produce y presenta teatro, música contemporánea y Artes Visuales. Anualmente organiza un festival en mayo, de 10 días de duración, que representa la visión artística en la forma más coherente y compacta. Como productor, Huis a/d Werf encuentra su lugar en el centro de la sociedad con un acercamiento personal nada convencional e independiente, muy interesado en absorber tendencias y

nacional. Desde su edición del 2002, el 60% de los espectáculos que programa procede de compañías extranjeras. También está desarrollando vínculos con otros Festivales de fuera de Holanda.

CONTACTO:
MARK YEOMAN
PIA POSTBUS 1736
9701 BS GRONINGEN
T. 31 (0) 50-314-02-78
F. 31 (0) 50-850-80-20
E-MAIL: MARKYEOMAN@CULTUURPALEIS.COM
WWW.NOORDERZON.NL

OTROS FESTIVALES

Karavaan
Celebración julio-agosto
CONTACTO: HENK SCHOUTE
POSTBUS 5348
2000 GH HAARLEM
T. 31-23-531-91-39
F. 31-23-531-52-84
E-MAIL: HENKSCHOUTE@KCNH.NL
WWW.KARAVAAAN.NL
Festival Etcetera:
Celebración julio
Contacto: Kees Lesuis / Helma vd Veerdonk
POSTBUS 2183
3800 CD AMERSFOORT
T. 31-33-462-47-52
F. 31-33-462-54-31
INFO@FESTIVALETCETERA.NF
WWW.FESTIVALETCETERA.NL
Cultura Nova, Zomerfestival / Parkstad Limburg

Theaters:
Celebración: Agosto Septiembre
CONTACTO: ROCCO MALHERBE
POSTBUS 300
6400 AH HEERLEN
T. 31-45-576-85-20
DIRECTIE@PARKSTADLIMBURGTHEATERS.NL
Cultuurfabriek / Over het IJ
Contacto: Jan Sprengers / Renate Pronk
NIEUWE PRINSENGRACHT 39
1018 EG AMSTERDAM
T. 020-624-63-80
F. 020-624-63-64
OVERHETIJ@CULTUURFABRIEK.NL; JAN@CULTUURFABRIEK.NL
WWW.CULTUURFABRIEK.NL
I.S.T.F. Celebración: Julio
Contacto: Fabien Audooren/Guido de Leeuw
SINT-JACOBS 18
B-900 GENT (BÉLGICA)
T. 00-32-9-225-36-76
F. 00-32-9-233-10-37
GUIDO@ISTF.BE
WWW.ISTF.BE

Holland Festival
Director: Ivo van hove
KLEINE-GARTMANPLANTSOEN 21
1017 RP AMSTERDAM
T. 31-20-530-71-10
F. 31-20-530-71-19
INFO@HOLLANDFESTIVAL.NL
WWW.HOLLANDFESTIVAL.NL
Festival de Stad Als Theater
Celebración: Junio
DIRECTOR: HENK HUIS IN T VELD
EEKWAL 41
8011 LB ZWOLLE
T. 31-38-421-99-81
F. 31-38-421-26-33
THEATERWERK@HETNET.NL
WWW.DESTADALSTHEATER.NL

OTRAS DIRECCIONES

Sección de Prensa y Cultura
Embajada del Reino Unido de los Países Bajos
AVENIDA DEL COMANDANTE FRANCO, 32
2816 MADRID
T. 91-353-75-13
F. 91-353-75-74
WWW.EMBAJADAPAISESBAJOS.ES
Instituto Neerlandés de Teatro:
WWW.TIN.NL

FESTIVAL INVITADO 2004: OEROL (HOLANDA)



desarrollos culturales. Productores y artistas reciben fuertes estímulos para que expresen su trabajo de la forma más personal y comprometida, sin importar si su inspiración es de naturaleza privada o pretende un fin social. Por último, a sus participantes se les exige mantener la integridad, esto pretende dinamizar la realización del teatro y con ello responder a las expectativas del público, necesitado de que se le estimule tanto la mente como el corazón.

CONTACTO:
JEFFREY MEULMAN
HUIS EN FESTIVAL A/D WERF
BOORSTRAAT 107
3513 SE UTRECHT
T. 0-30-2315944
F. 0-30-2332716
E-MAIL: JEFFREYMEULMAN@HUISAANDERWERF.NL
WWW.FESTIVALAANDERWERF.NL

FESTIVAL DE NOORDERZON

Celebración: agosto.
El Noorderzon, que significa "el Sol del Norte", tiene lugar cada mes de agosto en la ciudad de Groningen, al norte de Holanda. Festival de Noorderzon presenta un trabajo multidisciplinar (incluye y mezcla danza, teatro, música, multimedia, circo, literes, etc.), pero tiene en el teatro su elemento clave. Habitualmente colabora con las instituciones culturales de su ciudad entre las que destaca el Gran Teatro y la Compañía de Teatro Norhollandesa. Desde el año 2003, trabajan activamente con compañías e instituciones especializadas en danza, música y en el sector de las Artes Visuales. El festival fomenta, de forma notable, el contacto inter-

PROGRAMACIÓN OFICIAL POR DÍAS

DÍA 22

MANUEL SEBASTIÁN

PAG. 5
País: **España** Género: **Variiedades**
Espectáculo: **Sebas**
Plaza Mayor A (13.40 h. y 19.00 h.)

TONY CLIFTON CIRCUS

PAG. 5
País: **Italia** Género: **Variiedades**
Espectáculo: **Tony Clifton Show**
Plaza Mayor A (19.30 h. y 22.45 h.)

L'ESPRIT FRAPPEUR

PAG. 8
País: **Francia** Género: **Variiedades**
Espectáculo: **L'Esprit Frappeur**
Plaza Mayor A (22.00 h.)

LES DORYPHORES

PAG. 8
País: **Francia** Género: **Variiedades**
Espectáculo: **Les Doryphores**
Plaza Mayor A (13.00 h.)

ROYAL DE LUXE

PAG. 16
País: **Francia** Género: **Teatro**
Espectáculo: **Soldes! Deux spectacles pour le prix d'un**
Plaza Mayor B (20.30 h.)

DEABRU BELTZAK TEATRO

PAG. 5
País: **España** Género: **Música**
Espectáculo: **Tambores de fuego**
(21.45 h.) Salida: c/ Correos, c/ Reina, c/ Pasión, c/ Manzana, Plaza Marti Monsó.

L.M.N.O

PAG. 9
País: **Francia** Género: **Danza**
Espectáculo: **Way out**
Itinerantes (19.30 y 21.30 h.) Plaza Santa Ana, Zúñiga, c/ Santiago (Distrito 1)

TUIG

PAG. 10
País: **Holanda** Género: **Curiosidades culturales**
Espectáculo: **Salto Vitale**
Las Moreras (21.30 h.)

PRODUCCIONES IMPERDIBLES

PAG. 6
País: **España** Género: **Danza**
Espectáculo: **Caleidoscopio, Mirando al cielo y La Bombonera**
Plaza Poniente (19.30 a 00.30 h.)

LICE DE LUXE

PAG. 7
País: **Dinamarca**
Género: **Variiedades**
Espectáculo: **Lice de Luxe**
Campo Grande (22.45 h.)

JOÃO BRITES PRESENTA...

PAG. 9
País: **Portugal**
Género: **Curiosidades culturales**
Espectáculo: **A Restas**
Campo Grande (12.00 y 22.00 h.)

FAMILIA BURATTINI

PAG. 4
País: **Francia**
Género: **Teatro**
Espectáculo: **Le Théâtre du Melodrame**
Campo Grande (18.00 a 22.00 h.)

SÊMOLA TEATRE

PAG. 17
País: **España**
Género: **Teatro**
Espectáculo: **Centivinticinco**
San Benito (22.45 h.)

TAP OLÉ

PAG. 5
País: **España** Género: **Variiedades**
Espectáculo: **Tap Olé**
Plaza Mayor A (23.15 h.)

HNOS. OLIGOR

PAG. 8
País: **España** Género: **Curiosidades culturales**
Espectáculo: **Las tribulaciones de Virginia**
Patio Herreriano (23.00 h.)

DANSK RAKKERPAK

PAG. 4
País: **Dinamarca** Género: **Teatro**
Espectáculo: **The limbus family**
Plaza Marti y Monsó (20.30 h.)

MARTA CARRASCO

PAG. 17
País: **España** Género: **Teatro**
Espectáculo: **¿Eterno? Eso sí que no**
Sala Ambigú (18.00 h.)

HOMENAJE A DOS CLÁSICOS DEL TEATRO DE CALLE CONTEMPORÁNEO

ROYAL
DE LUXE

Royal de Luxe se creó en 1970 por Jean Luc Courcoult con una vocación clara por experimentar con el Teatro de Calle. Posee una dilatada trayectoria tanto nacional e internacional de la cual destacamos la creación, en octubre de 1989, de "La verdadera historia de Francia": Uno de sus espectáculos más exitosos.

SOLDES! Deux spectacles pour le prix d'un - "Oferta, dos espectáculos en uno", arranca con una compañía de teatro al borde de la ruina. Los problemas económicos llevan a su productor, un hombre que ignora todo sobre el teatro, pero buen negociante, a llevar a escena, en un mismo día, dos piezas teatrales: obras tan dispares como 'Hamlet', de Shakespeare, y 'El enfermo imaginario', de Molière.

En medio de una huelga de técnicos y teniendo que lidiar, no sólo con representar dos obras a la vez, sino con todos los conflictos personales de unos actores realmente peculiares, se va realizando esta función a través de un escenario rotatorio que se va haciendo trizas en este intento de rentabilizar al máximo el número de actuaciones. Es una obra llena de humor, sagacidad y sátira sobre el complicado mundo del teatro y de los problemas reales que padece.

Esta creación se inscribe en la línea de la "Foto Novela": ligereza de la maquinaria: movilidad para poder presentar el espectáculo en ciudades pequeñas y pueblos; rapidez del juego y del ritmo de la puesta en escena.

 FRANCIA

{estreno en España}

SOLDES! DEUX SPECTACLES...

Pais: Francia Género: Teatro
20 de mayo (20.30 h.)
21 de mayo (20.30 h.)
22 de mayo (20.30 h.)
23 de mayo (19.00 h.)

PZA. MAYOR B



ESCENAS DE LA REPRESENTACIÓN TEATRAL DE ROYAL DE LUXE.

BIURO
PODROZY

La Compañía de Teatro Biuro Podrozy fue fundada por Pawel Szkotak en 1988. No es una compañía con un repertorio de teatro clásico, la mayor parte de los espectáculos están basados en las ideas y los textos de Szkotak, así como en el resto de los miembros de la compañía, formada por Marta Strzalko, Slawek Dadej, Jarek Siejkowski, Wojciech Winski, Kuba Pierzchalski. Dirigida por: Pawel Szkotak.



DIFERENTES MOMENTOS DEL MONTAJE DE BIURO PODROZY.

 POLONIA

CARMEN Fúnebre' es, fundamentalmente, una pieza antibelicista, construida a partir de testimonios reales de personas que vivieron el conflicto de Bosnia. Estos relatos sirvieron de inspiración a la compañía para construir varias escenas y metáforas que aluden a la condición universal de los seres humanos que, desplazados por las guerras, se convierten en refugiados, perdiendo sus raíces.

Para esta producción, Biuro Podrozy se vale

de medios que pueden atraer la atención tanto del espectador experimentado como del accidental. Los zancos, el fuego, las luces de alarma, la localización espectacular y la música escalofriante golpean a la audiencia provocando en ella miedo y compasión. Es un espectáculo de imágenes poderosas, de gran fuerza expresiva, pero de absoluta claridad, haciéndose fácilmente comprensibles para cualquier tipo de espectador adulto.

La calidad y contenido de este espectáculo le ha

convertido en todo un clásico del Teatro Contemporáneo. Lleva 10 años representándose por todo el mundo, desde Estados Unidos hasta la India, y está sólidamente avalado por el éxito obtenido en Circuitos Internacionales de Teatro y en Festivales. Teatro Biuro Podrozy obtuvo en 1995 el premio Fringe First y el Premio de la Crítica en el Festival Internacional de Edimburgo. Al año siguiente, este mismo festival le otorgó el Premio Hamada.

CARMEN FÚNEBRE

Pais: Polonia
Género: Teatro
19 de mayo (23.00 h.)
20 de mayo (22.45 h.)

CAMPO GRANDE

UN GUIÑO AL TEATRO IMAGINARIO

MARTACARRASCO



IMAGEN DE LA OBRA '¿ETERNO? ESO SÍ QUE NO'.

ETERNO? Eso sí que no' mezcla texto y movimiento, fragmentos de autores transcendentales junto a otros texto banales o frívolos, en un contraste que busca cuestionar, poner en entredicho, producir un efecto de extrañeza, enfatizado por imágenes fuertes, poéticas y con humor.

Lo que irrita en la desesperación es su legitimidad, su evidencia, su 'documentación', puro reportaje. Considérese, por el contrario, la esperanza, su generosidad en el error, su manía de fantasear, su rechazo del acontecimiento: una aberración, una ficción, Y es en esa aberración en lo que consiste la vida y de esa ficción de lo que se alimenta (Emil Cioran- El Círc de la soledad).

Marta Carrasco representa una corriente de trabajo que está a medio camino entre el teatro, la danza, el performance... Prueba de ello son los dos últimos trabajos presentados en Valladolid en la Sala Ambigü y por los que ha recibido numerosos premios: 'Aiguarent' y 'Mira'm'.

 ESPAÑA

{entrada: 6 €}

INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 04.

¿ETERNO? ESO SÍ QUE NO

Pais: España Género: Teatro
22 de mayo (18.00 h.)

SALA AMBIGÜ

PROGRAMACIÓN OFICIAL POR DÍAS

DÍA 23

ROYAL DE LUXE

PAG: 16

Pais: Francia Género: Teatro
Espectáculo: Soldes! Deux spectacles
pour le prix d'un
Plaza Mayor B (19.00 h.)



GHETTO 13/26.

GHETTO 13/26

 ESPAÑA

{estreno en España}

{entrada: 6 €}

INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 04.

TEXTOS escritos, textos hablados, textos rapeados, cantados, cuerpos en movimiento, cuerpos como objetos escenográficos, biomaquinarias, imágenes de video, diseño sonoro, vestuario, fotografía... son entre otros ingredientes de esta propuesta.

Una búsqueda de su identidad, no sólo como individuos, sino también como artistas: la alienación del individuo incluido dentro de la sociedad o excluido de ella, la insatisfacción constante, el demolidor sentimiento de fracaso, etc.

PUTA

Pais: España Género: Teatro
21 de mayo (18.00 h.)

SALA AMBIGÜ

SÈMOLA TEATRE



ES UN ESPECTÁCULO RECOMENDADO PARA MAYORES DE 18 AÑOS.

ESTE nuevo espectáculo de Sèbola Teatre parte de un espacio concreto y a la vez simbólico: una casa deshabitada, antes esplendorosa, ahora en plena decadencia. Los personajes que llegan lo ocupan con sus emociones. Este espacio constituye una metáfora de su mundo interior, un mundo intermedio entre el cielo y la tierra, entre la culpa y la redención. Un reducto que es su último refugio, su última oportunidad. Quieren escupir, gritar, vaciarse y llenarse de nuevo, pero no saben cómo encontrarse, cómo salvarse. Centivinticin habla, a través de las imágenes y la música, del individuo delante del mundo, de la sociedad, de sí mismo.

Sèbola Teatre es una compañía que desde hace años viene trabajando en torno al teatro visual, contando siempre con las técnicas multimedia como elementos de transición. Este duro, poético y extraño montaje podría estar incluido en el denominado realismo mágico.

 ESPAÑA

{entrada: 6 €}

INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 04.

CENTIVINTICINC

Pais: España
Género: Teatro
22 de mayo (22.45 h.)

SAN BENITO

TEATRO CORSARIO

VAMPYRIA es un montaje de títeres para adultos, galardonado con el premio al mejor espectáculo en la Feria de Teatro de Lérida del 2002. La obra parte de un guión teatral de Jesús Peña que se nutre de la vieja literatura vampírica. Es un espectáculo con grandes títeres, con escenas violentas y tiernas, con música electrificante, humor sutil y erotismo explícito. Su diseño combina la imaginación simbolista del siglo XIX con las características del cine de terror clásico y moderno.

Este montaje ha recibido grandes elogios en los foros internacionales donde se ha presentado, entre ellos Reino Unido, Polonia, Bélgica y Holanda.

 ESPAÑA

{estreno en España}

{entrada: 6 €}

INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 04.

VAMPYRIA

Pais: España Género: Títeres para adultos
19 de mayo (20.30 h.)
20 de mayo (18.00 h.)

SALA AMBIGÜ

Teatro Corsario se fundó en 1982. Su larga trayectoria se caracteriza por un especial tratamiento de los clásicos en lengua castellana, que ha situado a esta compañía entre las mejores en la escenificación del verso.



EL MONTAJE DE TEATRO CORSARIO SE HA REALIZADO POR COMPLETO EN SUS INSTALACIONES.

RELACIÓN DE COMPAÑÍAS OFF

OFF

EL DUENDE ELÉCTRICO

Espectáculo: El duende eléctrico

Día: 19 de mayo (20.00 a 22.00 h. Plaza Cruz Verde)
20 de mayo (13.00 a 14.00 h. Calle Mantería)
20 de mayo (20.30 a 22.45 h. c./Aribas, balcón de 'La Española')
21 de mayo (13.00 a 14.00 h. Calle Mantería)
21 de mayo (20.30 a 22.45 h. c./Aribas, balcón de 'La Española')
22 de mayo (20.00 a 22.00 h. Plaza Cruz Verde)
22 de mayo (13.00 a 15.30 h. Trasera de la Antigua)
23 de mayo (20.00 a 22.00 h. Plaza Cruz Verde)

RUTH

Espectáculo: 'Dafne' estatua humana

Día: 20 de mayo (12.00 a 14.00 h. y 19.00 a 21.00 h.)
21 de mayo (12.00 a 14.00 h. y 19.00 a 21.00 h.)
22 de mayo (12.00 a 14.00 h. y 19.00 a 21.00 h.)
(Pza. Mayor y Teresa Gil)

BUCKETCIRCUS

Espectáculo: The Mislter Bucket Show

Día: 20 de mayo (18.00 h. Espacio 1) (20.00 h. Espacio 7)
21 de mayo (18.00 h. Espacio 5) (20.30 h. Espacio 1)
22 de mayo (13.30 h. Espacio 6)

LOS LIMPIATODOS

Día: 20 de mayo (18.00 h. Espacio 2) (19.00 h. Espacio 7)
21 de mayo (18.00 h. Espacio 1) (19.30 h. Espacio 4)
22 de mayo (13.30 h. Espacio 4) (18.00 h. Espacio 7) (21.00 h. Espacio 3)

GRUPO ELÉCTRÓGENO

Espectáculo: Comedia Circense

Día: 20 de mayo (18.00 h. Espacio 3) (19.30 h. Espacio 5)
21 de mayo (19.00 h. Espacio 7) (20.30 h. Espacio 2)
22 de mayo (12.30 h. Espacio 1)

ALBOROKE CYRK Alboroke Show

Día: 20 de mayo (18.00 h. Espacio 4) (20.30 h. Espacio 2)
21 de mayo (18.00 y 20.00 h. Espacio 7)
22 de mayo (13.00 h. Espacio 3)

GUIRIGROUP

Día: 20 de mayo (18.00 h. Espacio 6) (20.30 h. Espacio 3)
21 de mayo (19.00 h. Espacio 5) (20.30 h. Espacio 3)
22 de mayo (13.30 h. Espacio 7)

CARLY KO

Espectáculo: Starlight Show

Día: 20 de mayo (18.00 h. Espacio 7) (19.30 h. Espacio 3)
21 de mayo (18.00 h. Espacio 2) (20.00 h. Espacio 5)

LA BRASSA BAND

Día: 20 de mayo (18.30 h. Espacio 5) (20.30 h. Espacio 1)
21 de mayo (19.00 h. Espacio 2) (20.00 h. Espacio 6)
22 de mayo (13.30 h. Espacio 1)

ANTILAY DIVÉ

Espectáculo: La que os parió

Día: 20 de mayo (19.00 h. Espacio 1) (20.30 h. Espacio 2)
21 de mayo (19.00 h. Espacio 6) (20.30 h. Espacio 4)
22 de mayo (12.00 h. Espacio 2)

JEAN PHILIPPE

Espectáculo: Magia con globos

Día: 20 de mayo (19.00 h. Espacio 2) (20.30 h. Espacio 5)
21 de mayo (18.00 h. Espacio 6) (19.30 h. Espacio 1)

CHACOVACHI

Espectáculo: Payaso Tercemundista

Día: 20 de mayo (19.00 h. Espacio 4) (20.30 h. Espacio 6)
21 de mayo (19.00 h. Espacio 3) (21.00 h. Espacio 7)
22 de mayo (13.00 h. Espacio 5) (19.00 h. Espacio 7) (21.30 h. Espacio 1)
23 de mayo (18.30 h. Espacio 7) (21.00 h. Espacio 9)

DÚO XICLO

Espectáculo: Nomades

Día: 20 de mayo (19.00 h. Espacio 6) (21.00 h. Espacio 7)
21 de mayo (18.00 h. Espacio 4) (21.00 h. Espacio 5)

CALLEJO

Espectáculo: Fotógrafo minutista

Día: 21 de mayo (12.00 a 14.00 h.) (19.00 a 21.00 h.)
22 de mayo (12.00 a 14.00 h.) (19.00 a 21.00 h.)
23 de mayo (12.00 a 14.00 h.) (19.00 a 21.00 h.)
(Plaza Mayor y Calle Santiago)

COMPAÑÍAS PARTICIPANTES OFF

OFF FESTIVAL

EN su segundo año de vida, este apartado está formado por veinticinco compañías que han sido seleccionadas de entre las más de cien propuestas que la organización ha recibido. Montajes procedentes de España, Argentina, Italia, Uruguay, Israel, Francia, EE.UU., Holanda y España se dan cita en una sección que transcurre de forma paralela a la programación oficial.

La propuesta es la de ofrecer un amplio abanico de las ofertas que existen en el rico mundo del arte, fundamentalmente del arte callejero, entendido como el intercambio creativo entre el ciudadano, la realidad de sus calles y la manera de entender esa relación por la intervención del artista en ellas.

Tres criterios han marcado la puesta en marcha de este apartado de la Programación:

- 1º. La selección de los trabajos entre un equipo multidisciplinar compuesto por la organización del Festival y entidades privadas interesadas desde hace años en este campo (revistas especializadas, asociaciones de malabarismo y circo...).
- 2º. La búsqueda de calidad en los trabajos, huyendo del todo vale, y respetando la esencia del espíritu callejero de los espectáculos manteniendo el tradicional sistema de pasar la gorra como elemento de relación e intercambio entre el público y el artista.
- 3º. Por último, la elección de un Jurado directamente relacionado con el mundo de las Artes de Calle, que permita evaluar esta experiencia con el fin de dotarla, en años próximos, de una mayor riqueza creativa y organizativa.



LA ESCALERA, UNA PIEZA BÁSICA EN ESTE MONTAJE.

ALBOROKE CYRK

CON una escalera, dos cajones, un platillo y mucho ingenio, tres artistas presentan este espectáculo en clave de humor, fusionando malabares, acrobacias, monóciclo... con diversas sensaciones. Alboroke Cyrk es la fusión de artistas con una larga trayectoria en el mundo del espectáculo, cuyo trabajo se caracteriza por fusionar técnicas circenses con teatro gestual, humor, música y otras.

ALBOROKE SHOW

20 de mayo (18.00 h. Espacio 4)
(20.30 h. Espacio 4)

21 de mayo (18.00 y 20.00 h. Espacio 7)
22 de mayo (13.00 h. Espacio 3)



EL ARTE DE HABLAR POCO DE MAKUJARRAK.

MAKUJARRAK

ESPECTÁCULO basado en la acción física, en habilidades circenses y en la comunicación cómica con el público de una manera fresca y activa. Para Makujarrak la palabra es demasiado reveladora y evidente es por eso que trata de hablar lo menos posible y sin buscar deslumbrar... asombra y encuentra sensaciones primarias y sentimientos simples.

DIVERSIÓN GRITUINA

21 de mayo (18.00 h. Espacio 3) (21.00 h. Espacio 6)

22 de mayo (13.00 h. Espacio 2) (19.30 h. Espacio 6)
(21.00 h. Espacio 7)

23 de mayo (12.00 h. Espacio 1) (18.00 h. Espacio 6)
(20.00 h. Pza. Mayor A)



ACTUACIÓN DE LALO.

LALO

UN pueblerino viaja por primera vez a una gran ciudad en busca de aventuras y diversión. Pronto se queda sin dinero ya que no había previsto lo caro que está todo en la ciudad. Así se verá obligado a buscarse la vida inventándose varios espectáculos y actuando en la calle.

LALO, EL MIMO

22 de mayo (12.00 h. Espacio 1)
(18.00 h. Espacio 6) (20.00 h. Espacio 7)

23 de mayo (12.00 h. Espacio 6)
(18.00 h. Espacio 5) (19.00 h. Espacio 4)



'DAFNE' ESTATUA HUMANA.

RUTH

ERASE una vez, hace muchos años, en la época en la que los dioses tales como Zeus o Afrodita vivían mezclados entre humanos, héroes y semidioses, existía también una ninfa llamada Dafne (hija del río Pneo). Junto a ella, Cupido (dios del amor) muy enfadado porque Apolo (dios de la belleza), creyéndose el mejor, le había desafiado e insultado.

'DAFNE' ESTATUA HUMANA

20 de mayo (12.00 a 14.00 h. y 19.00 a 21.00 h.)

21 de mayo (12.00 a 14.00 h. y 19.00 a 21.00 h.)

22 de mayo (12.00 a 14.00 h. y 19.00 a 21.00 h.)

(Pza. Mayor y Teresa Gil)



EL CARTEL ANUNCIADOR DE GRUPO ELECTRÓGENO.

GRUPO ELECTRÓGENO

 ARGENTINA

PALMERITA (La Dama) y Jeremías (El director), acrobacia y malabarismo se combinan con torpeza, ridículo y sus intimidades cotidianas. Humor, sorpresa e impacto. Este espectáculo destaca por su interacción con el público.

COMEDIA CIRCENSE

20 de mayo (18.00 h. Espacio 3) (19.30 h. Espacio 5)
21 de mayo (19.00 h. Espacio 7) (20.30 h. Espacio 2)
22 de mayo (12.30 h. Espacio 1)



LA ACTUACIÓN DE FEDE SCOTCH.

FEDE SCOTCH

 ARGENTINA

UN espectáculo de calle en la calle. Humor, malabares y otras cosas sucederán en estos 45 minutos de show, donde el público se dará el lujo de ser, entre otras cosas, público.

Esta compañía argentina se presenta por primera vez con formato unipersonal. Ha recorrido, con gran éxito, una larga lista de países y por primera vez llega a España.

PSIRCOTRÓPICO

22 de mayo (12.00 h. Espacio 3)
(18.00 h. Espacio 4) (20.00 h. Espacio 3)
23 de mayo (13.00 h. Espacio 7)
(19.00 h. Espacio 5) (20.00 h. Espacio 7)



CARTEL DE LA BRASSA BAND.

LA BRASSA BAND

 ESPAÑA

ES una banda de Nueva Orleans? ¿Es un combo de latin Funk? ¿Es una ensemble de Ska o un grupo de Rythm 'n Blues? ¿Es una fanfarria de música balcánica y Klezmer o un septeto de Pasodobles y Reggae? La Brassa Band es una mezcla de todo esto, con sabor a verbena y mojito jazz, a fiesta callejera, improvisación y grandes solos sobre un barril de cerveza bop, o en el suelo y colecta en el mercadillo.

LA BRASSA BAND

20 de mayo (18.30 h. Espacio 5) (20.30 h. Espacio 1)
21 de mayo (19.00 h. Espacio 2) (20.00 h. Espacio 6)
22 de mayo (13.30 h. Espacio 1)



UN PAYASO SINGULAR.

CHACOVACHI

 ARGENTINA

CUIDADO, un payaso malo puede arruinar tu vida! En un mundo lleno de contradicciones, inocencia, acidez, conformismo y rebeldía, este payaso es un verdadero vengador de los adultos. No es tonto, ni ingenuo, ni fácil de digerir. La crítica social detrás de una nariz roja. Dios, la política, la muerte, las drogas, el poder, la falsa modestia, el amor, etcétera.

PAYASO TERCERMUNDISTA

20 de mayo (19.00 h. Espacio 4) (20.30 h. Espacio 6)
21 de mayo (19.00 h. Espacio 3) (21.00 h. Espacio 7)
22 de mayo (13.00 h. Espacio 5) (19.00 h. Espacio 7)
(21.30 h. Espacio 1)
23 de mayo (18.30 h. Espacio 7) (21.00 h. Espacio 9)



LOS LIMPIATODOS.

LOS LIMPIATODOS

 ESPAÑA

DOS profesionales de la risa, afincados en Eivissa, deciden hacer horas extras en el servicio de la limpieza, creando 'Los limpiatodos'.

Recurriendo a una innumerable cantidad de gags y disparates, tratan de dejar todo limpio, calle, inmobiliario, transeúntes. Este espectáculo de clowns está basado en el humor sano y respetuoso.

LOS LIMPIATODOS

20 de mayo (18.00 h. Espacio 2) (19.00 h. Espacio 7)
21 de mayo (18.00 h. Espacio 1) (19.30 h. Espacio 4)
22 de mayo (13.30 h. Espacio 4) (18.00 h. Espacio 7)
(21.00 h. Espacio 3)



MALABARES MEZCLADOS CON HUMOR.

SHAMPOO

 ARGENTINA

EL espectáculo comienza con el despliegue de todo el material que está guardado dentro del carro descapotable, mostrando todos sus elementos y creando interés e intriga en el espectador. Número tras número, Shampoo irá asombrando al público con sus habilidades. Malabares, platos giratorios, antipodismo y el riesgo del fuego, para un final peligroso, que no pierde su humor.

MALABARES ASOMBROSOS

22 de mayo (12.30 h. Espacio 4)
(18.00 h. Espacio 5) (21.30 h. Espacio 6)
23 de mayo (13.00 h. Espacio 5)
(19.00 h. Pza. Mayor A) (21.00 h. Espacio 7)

RELACIÓN DE COMPAÑÍAS OFF

OFF

REY MUDO

Espectáculo: Caricaturista
Día: 21 de mayo (12.00 a 14.00 h.)
(19.00 a 21.00 h.)
22 de mayo (12.00 a 14.00 h.)
(19.00 a 21.00 h.)
23 de mayo (12.00 a 14.00 h.)
(19.00 a 21.00 h.)
(Plaza Mayor y c/ Santiago)

MAKUJARRAK

Espectáculo: Diversión Grituina
Día: 21 de mayo (18.00 h. Espacio 3) (21.00 h. Espacio 6)
22 de mayo (13.00 h. Espacio 2) (19.30 h. Espacio 6)
(21.00 h. Espacio 7)
23 de mayo (12.00 h. Espacio 1) (18.00 h. Espacio 6)
(20.00 h. Pza. Mayor A)

LALO

Espectáculo: Lalo, el mimo
Día: 22 de mayo (12.00 h. Espacio 1) (18.00 h. Espacio 6)
(20.00 h. Espacio 7)
23 de mayo (12.00 h. Espacio 6) (18.00 h. Espacio 5)
(19.00 h. Espacio 4)

FEDE SCOTCH

Espectáculo: Psicotrópico
Día: 22 de mayo (12.00 h. Espacio 3) (18.00 h. Espacio 4)
(20.00 h. Espacio 3)
23 de mayo (13.00 h. Espacio 7) (19.00 h. Espacio 5)
(20.00 h. Espacio 7)

RUS & MIRI

Espectáculo: Trapecio Dobles
Día: 22 de mayo (12.00 h. Espacio 4) (19.00 h. Espacio 4)
(20.00 h. Espacio 4)
23 de mayo (13.00 h. Espacio 1) (19.00 h. Espacio 1)
(20.00 h. Espacio 1)

CIRQUE VAGUE

Espectáculo: Círculo
Día: 22 de mayo (12.00 h. Espacio 5) (19.00 h. Espacio 1)
(20.30 h. Espacio 4)
23 de mayo (13.00 h. Espacio 6) (18.00 h. Pza. Mayor A)
(20.00 h. Espacio 9)

BARJOT

Día: 22 de mayo (12.00 h. Espacio 6) (19.00 h. Espacio 5)
(20.30 h. Espacio 6)
23 de mayo (13.00 h. Pza. Mayor A) (19.00 h. Espacio 9)
(20.30 h. Espacio 6)

JUANJO Y CLARA

Espectáculo: Magia Medieval
Día: 22 de mayo (12.00 h. Espacio 7) (18.00 h. Espacio 1)
(19.30 h. Espacio 2)
23 de mayo (12.00 h. Espacio 5) (18.00 h. Espacio 9)
(20.00 h. Espacio 4)

SHAMPOO

Espectáculo: Malabares Asombrosos
Día: 22 de mayo (12.30 h. Espacio 4) (18.00 h. Espacio 5)
(21.30 h. Espacio 6)
23 de mayo (13.00 h. Espacio 5)
(19.00 h. Pza. Mayor A)
(21.00 h. Espacio 7)

IN2CIRCUS

Día: 22 de mayo (13.00 h. Espacio 6)
(19.00 h. Espacio 3) (20.00 h. Espacio 5)
23 de mayo (12.00 h. Espacio 9)
(18.00 h. Espacio 4)
(19.30 h. Espacio 6)

DE LA ÓRBITA

Espectáculo: Aquí y ahora
Día: 22 de mayo (13.00 h. Espacio 7)
(18.00 h. Espacio 3)
(20.30 h. Espacio 1) (21.30 h. Espacio 5)
23 de mayo (12.00 h. Espacio 4)
(18.00 h. Espacio 1)

LA LLAVE INGLESA

Espectáculo: Amores en la plaza
Día: 22 de mayo (13.30, 18.30 y 20.30 h. Espacio 2)
23 de mayo (13.00, 18.00 y 20.00 h. Espacio 2)

COMPañías PARTICIPANTES OFF



LA COMPañía ARGENTINA DE LA ORBITA.

DE LA ORBITA

ARGENTINA

VIENEN del más allá y llegan al más acá con su pequeño mundo sobre ruedas para festejar que aún estamos vivos. Un espectáculo teatral de lenguaje universal y para todo tipo de público, que combina técnicas de clown, humor, equilibrios, fuego, manipulación de shakers, y donde la participación del público se convierte en el elemento vital para condimentar las diversas aventuras de este viaje.

AQUÍ Y AHORA

22 de mayo (13.00 h. Espacio 7)
(18.00 h. Espacio 3)
(20.30 h. Espacio 1) (21.30 h. Espacio 5)
23 de mayo (12.00 h. Espacio 4) (18.00 h. Espacio 1)



CARTEL ANUNCIADOR DE MISTER BUCKET.

BUCKET CIRCUS

ITALIA

DESDE Italia llega Mister Bucket, un joven loco, despeinado y siempre inquieto, presenta un espectáculo lleno de diversión, malabares, acrobacias y equilibrios. Hace 5 años empezó a trabajar por las calles de Europa hasta llegar a España con su pesadísimo baúl. El Mister Bucket Show va para empezar... no te lo pierdas.

THE MISTER BUCKET SHOW

20 de mayo (18.00 h. Espacio 1)
(20.00 h. Espacio 7)
21 de mayo (18.00 h. Espacio 5)
(20.30 h. Espacio 1)
22 de mayo (13.30 h. Espacio 6)



ESPECTÁCULO 'CIRTOCANDO'.

CIRQUE VAGUE

ITALIA-ESPAÑA

CIRTOCANDO es un montaje de ritmo y diversión donde dos excéntricos músicos intentan llevar a cabo un concierto. Una serie de imprevistos convertirán este objetivo en una sucesión de situaciones dinámicas con una trama entretenida que hará las delicias del público.

Cirque Vague nace para crear nuevas formas de expresión.

CIRTOCANDO

22 de mayo (12.00 h. Espacio 5)
(19.00 h. Espacio 1) (20.30 h. Espacio 4)
23 de mayo (13.00 h. Espacio 6)
(18.00 h Pza. Mayor A) (20.00 h. Espacio 9)



CALLEJO Y SU PECULIAR FOTOGRAFIA.

CALLEJO

ESPAÑA

LA fotografía minuteru fue muy popular hasta los años 60 del siglo XX, con la aparición de las nuevas tecnologías fotográficas, se dispuso en la noche de los tiempos sin estar apenas documentada. Callejo sólo hace retratos, bustos –él los llama retratos de carácter por la particular manera de acuñar los rasgos que tiene este tipo de material, ya que sólo lee un 20% de las frecuencias luminicas--.

FOTÓGRAFO MINUTISTA

21 de mayo (12.00 a 14.00 h.) (19.00 a 21.00 h.)
22 de mayo (12.00 a 14.00 h.) (19.00 a 21.00 h.)
23 de mayo (12.00 a 14.00 h.) (19.00 a 21.00 h.)
(Plaza Mayor y Calle Santiago)



CARICATURA DEL REY MUDO.

REY MUDO

ESPAÑA

LICENCIADO en Bellas Artes en la UCM, se hace ilustrador y caricaturista para diversos medios y publicaciones, en congresos, promociones y animaciones diversas.

CARICATURISTA

21 de mayo (12.00 a 14.00 h.) (19.00 a 21.00 h.)
22 de mayo (12.00 a 14.00 h.) (19.00 a 21.00 h.)
23 de mayo (12.00 a 14.00 h.) (19.00 a 21.00 h.)
(Plaza Mayor y c/ Santiago)



ACTUACIÓN DE LA LLAVE INGLESA.

LA LLAVE INGLESA

ESPAÑA

ESPECTÁCULO para todo tipo de público con una dinámica puramente cómica y corporal. Pepita Katuspitoska, vieja anciana, sale al balcón, como de costumbre, para sacudir la alfombra de su casa, pero el sonido del teléfono interrumpe su acción diaria. En este momento, Katuskina, una bella joven, sale al balcón para respirar aire fresco y saludar a las gentes que pasean por la calle. De repente, la abuela sale al balcón para vigilar los coqueteos de su nieta con los transeúntes.

AMORES EN LA PLAZA

22 de mayo (13.30, 18.30 y 20.30 h. Espacio 2)
23 de mayo (13.00, 18.00 y 20.00 h. Espacio 2)



BARJOT, ATADO ANTE EL PÚBLICO.

BARJOT

URUGUAY

ARTISTA callejero con más de 20 años recorriendo las calles de Latinoamérica y de Europa con un espectáculo de chiste cortos y escapismo. Reta a los espectadores a que le aten con 30 metros de cuerda o maroma para conseguir con humor y gracia escapar-se ante los atónitos ojos del público.

Su ritmo de espectáculo de calle le hace ser válido para toda la familia.

BARJOT

22 de mayo (12.00 h. Espacio 6)
(19.00 h. Espacio 5) (20.30 h. Espacio 6)
23 de mayo (13.00 h. Pza. Mayor A)
(19.00 h. Espacio 9) (20.30 h. Espacio 6)



ANTALY DIVÉ.

ANTALY DIVÉ

ARGENTINA

CÓMO hace una mujer sola para tener 4 hijos de golpe y continuar alegremente su existencia sin morir en el intento? Antlay Divé se ve sorprendida en la calle por la llegada de sus niños al mundo. Su cotidianeidad se transforma en un escenario delirante cuando intenta cumplir con sus nuevas obligaciones de madre sin perder por ello la gracia.

LA QUE OS PARÍÓ

20 de mayo (19.00 h. Espacio 1)
(20.30 h. Espacio 2)
21 de mayo (19.00 h. Espacio 6)
(20.30 h. Espacio 4)
22 de mayo (12.00 h. Espacio 2)



EL CARTEL ANUNCIADOR DE JUANJO Y CLARA.

JUANJO Y CLARA

 ESPAÑA

UN viaje al pasado. Sobrevivirá. La pobre Clara. A las Espadas. Y Cuchillos del Mago? Si es así... acusarán de hereje al Mago. Comedia mágica con dos personajes, situada en la época medieval, una alta participación del público y sorpresa final. Con este montaje se pretende acercar la magia de las grandes ilusiones a la calle.

MAGIA MEDIEVAL

22 de mayo (12.00 h. Espacio 7) (18.00 h. Espacio 1) (19.30 h. Espacio 2)

23 de mayo (12.00 h. Espacio 5) (18.00 h. Espacio 9) (20.00 h. Espacio 4)



RUS & MIRI, ANTES DE SUBIRSE AL TRAPECIO.

RUS & MIRI

 ESPAÑA

ESPECTACULAR número de trapezio a dos donde se combina la técnica, la elegancia y el virtuosismo.

Empiezan a trabajar juntas en el 2001. En el 2002 forman parte del Circo Delicia, a partir del 2003 colaboran en la creación de su nuevo espectáculo de trapezio dobles.

TRAPECIO DOBLES

22 de mayo (12.00 h. Espacio 4) (19.00 h. Espacio 4) (20.00 h. Espacio 4)

23 de mayo (13.00 h. Espacio 1) (19.00 h. Espacio 1) (20.00 h. Espacio 1)



ACROBACIAS DE IN2CIRCUS.

IN2 CIRCUS

 ISRAEL

SHOW cómico que combina acrobacias, malabares y clown moderno al que se une música, fuego y un montón de risas.

Este dúo israelita se formó en 1997. Con este nuevo show llevan un año y se ha representado en Israel, Alemania, Bélgica, Holanda, España, Suiza y UK.

IN2CIRCUS

22 de mayo (13.00 h. Espacio 6) (19.00 h. Espacio 3) (20.00 h. Espacio 5)

23 de mayo (12.00 h. espacio 9) (18.00 h. Espacio 4) (19.30 h. Espacio 6)



LOS GLOBOS, ELEMENTOS PRINCIPALES.

JEAN PHILIPPE

 FRANCIA

ESPECTÁCULO que utiliza siempre los globos como elementos de magia, recreando de esta manera juegos clásicos de magia, como pescar una carta en la chistera o hacer que una firmada por un espectador aparezca en el interior de un perrito.

Francés afincado en España desde hace diez años.

MAGIA CON GLOBOS

20 de mayo (19.00 h. Espacio 2) (20.30 h. Espacio 5)

21 de mayo (18.00 h. Espacio 6) (19.30 h. Espacio 1)



CARTEL DE CARL Y KO.

CARL Y KO

 EE. UU.

DESDE hace cuatro años, tiene un espectáculo cómico de calle en el que se presentan diferentes técnicas circenses como la acrobacia, el equilibrio y los malabares.

Americana viviendo en Italia y que trabaja por todo el mundo.

STARLIGHT SHOW

20 de mayo (18.00 h. Espacio 7) (19.30 h. Espacio 3) (21.00 h. Espacio 2) (20.00 h. Espacio 5)



ESPECTÁCULO DEL DÚO XICLO.

DÚO XICLO

 ARGENTINA

EN esta ocasión nos presentan el espectáculo 'Nomades' donde combinan el teatro de Casio, el humor, la música en vivo y las técnicas circenses.

Xiclo es una agrupación de circo callejero que logró llevar su espectáculo a una tradicional carpa. Fundada en los 90 por Sebastián Guz y Fernando Santillán, esta compañía ha formado elencos con más de una docena de artistas. Ha recibido, además, varios premios internacionales en certámenes de circo.

NOMADES

20 de mayo (19.00 h. Espacio 6) (21.00 h. Espacio 7) (21.00 h. Espacio 4) (21.00 h. Espacio 5)



DOS DE LAS CUATRO CHICAS DE GUIRIGROUP.

GUIRIGROUP

 HOL. - ALE. - ESP.

FORMADA por 4 chicas simpáticas y alegres y sobre todo con mucho glamour que deciden reunirse para montar un show divertido y sorprendente. Presentan una actuación en la que empiezan con un breve calentamiento y continúan con un número acrobático de alto riesgo. Después de pedir a una persona del público que les ayude, pasan a otro movimiento de alto riesgo, los malabares. Pero no todo acaba ahí.

GUIRIGROUP

20 de mayo (18.00 h. Espacio 6) (20.30 h. Espacio 3)

21 de mayo (19.00 h. Espacio 5) (20.30 h. Espacio 3)

22 de mayo (13.30 h. Espacio 7)



ACTUACIÓN DE EL DUENDE ELÉCTRICO.

EL DUENDE ELÉCTRICO

 ESPAÑA

JOSÉ Luis de Pablo, después de más de 15 años en la música rock vallisoletana -actualmente forma parte de los Ful-Año (porno rock) y los P-Rocks (rock. Canino)-, Pepe, conocido como El Duende Eléctrico, creó en el 2002 su propio espectáculo en solitario.

EL DUENDE ELÉCTRICO

19 de mayo (20.00 a 22.00 h. Plaza Cruz Verde)

20 de mayo (13.00 a 14.00 h. Calle Mantería)

20 de mayo (20.30 a 22.45 h. c/Arribas, balcón de 'La Española')

21 de mayo (13.00 a 14.00 h. Calle Mantería)

21 de mayo (20.30 a 22.45 h. c/Arribas, balcón de 'La Española')

22 de mayo (20.00 a 22.00 h. Plaza Cruz Verde)

22 de mayo (13.00 a 15.30 h. Trasera de la Antigua)

23 de mayo (20.00 a 22.00 h. Plaza Cruz Verde)

HOMENAJE DEL 5º FESTIVAL TEATRO Y ARTES DE CALLE

TORTELL POLTRONA

El Festival Internacional de Teatro de las Artes de Calle de Valladolid rendirá un homenaje a Tortell Poltrona como reconocimiento a su extensa trayectoria profesional. Pionero europeo en la renovación del payaso, Poltrona es un hombre de circo que dirige desde 1997 el CIRC CRAC, centro de estudios sobre las artes del circo y productora de espectáculos circenses. Además, a Poltrona se le conoce también por haber sido fundador de 'Payasos sin fronteras' en el año 1983.

—¿Qué le parece el homenaje que le brindará el Festival Internacional de Teatro de las Artes de Calle de Valladolid?

—Cuando me dan un premio, lo primero que hago es ir al médico para comprobar si estoy malo o soy demasiado mayor. Hablando en serio, trabajo en un mundo marginal y estos premios son buenos y más en una sociedad como ésta.

—Supongo que también estará contento de volver a visitar Valladolid después del increíble éxito que tuvo en su reciente visita.

—Desde luego que sí. Hace unas semanas actuamos en frente del Estadio José Zorrilla ante 840 espectadores y fue algo mágico. Era la primera vez que cruzábamos el Ebro en treinta años y el recibimiento aquí fue maravilloso.

—¿Era la primera vez que salíais de Cataluña?

—Créelo, hemos actuado en EE.UU, China, Palestina y por toda Europa, pero la península siempre se nos ha resistido.

—¿De dónde viene el nombre de Tortell Poltrona?

—Cuando era pequeño trabajé en una pastelería en la que repartía torteles, roscón en catalán, así que me quedé con Tortell. Lo de Poltrona fue posterior, fundamos una compañía que se llamaba 'Hermanos Poltrona', porque en nuestras actuaciones nos subíamos a una poltrona para ofrecer discursos de contenido social.

—¿Y por qué decidió ser payaso?

—Todo empezó como un juego. Yo había estudiado Economía Política y Sociología, pero tenía muchas influencias artísticas de contracultura (mayo del 68, etc.) que me acercaron a este mundo. Era una época muy difícil porque la dictadura de Franco dejó las artes escénicas muy bajas, pero a la vez había ganas de hacer algo, lo que fuese, y quizás por eso empecé. Recuerdo que al principio el manager me decía que tenía que actuar para adultos, esto me molestaba y me preguntaba por qué no hacerlo para los pequeños. Así que decidí trabajar para ellos, aunque recuerdo que en mi primera actuación acabé colgado de un árbol porque los niños me querían bajar los pantalones...

—Usted es fundador y director de CIRC CRAC, centro de estudios sobre las artes del circo y productora de espectáculos circenses y un circo estable. ¿Cómo es su funcionamiento?

—Efectivamente, en 1995 se creó el Centre de Recerca de les Arts del Circ (C.R.A.C) que tiene una

« Cuando me dan un premio, acudo al médico para ver si estoy malo o soy demasiado mayor »



TORTELL POLTRONA, PIONERO EUROPEO EN LA RENOVACIÓN DEL PAYASO.

extensión de cuatro hectáreas. El centro lo utilizamos como un espacio reservado para la producción, aunque 15.000 niños nos visitan cada año para ver alguno de nuestros espectáculos. La idea de CIRC CRAC es crear un circuito profesional del circo.

—¿Es difícil la profesión de payaso?

—Desde luego que aquí si que es bastante complicado. No ha habido una actitud empresarial, una política o una ley que apoyara el teatro en nuestro país. Yo tengo un hijo que es licenciado del Circo en Francia. Aquí sería impensable.

—¿Tan mal lo pones?

—Yo soy por naturaleza una persona positiva y tengo esperanzas de que la situación cambie, pero mientras no exista una ley del circo en España todo va a ser mucho más complicado. El circo es el niño pequeño de las artes escénicas y las compañías teatrales que existen en este país están formadas por personas que han venido de fuera y que llevan trabajando en España treinta años.

OSCAR BLANCO

CURRÍCULUM

Jaume Mateu Bullich (Tortell Poltrona) nació en 1955 en Barcelona. En 1974 debuta como cantante cómico de la 'Gran Orquesta Veracruz' y un año después forma el dúo de payasos Germans Poltrona. Después dirige las dos primeras ediciones del Festival Internacional de Pallassos de Cornella y funda la ONG 'Payasos sin fronteras'.

A lo largo de su carrera, Poltrona ha trabajado en una veintena de espectáculos propios, ha grabado un disco y ha participado en varias series de televisión. Después de haber sido premiado en festivales internacionales de teatro del todo el mundo y de haber trabajado con artistas como Charlie Rivel o Jango Edwards, en el año 2000 recibió el Premio Especial de Circo de los Max de las Artes Escénicas.

Con un historial artístico impecable, Tortell Poltrona es un monumento viviente del circo. Su insólita capacidad de convocatoria le permite reunir a adultos y niños en un mismo local en el que todos disfrutan y se emocionan. Poltrona envuelve a la sala con mil propuestas, mil registros en los que, como él mismo reconoce, «lo importante es que un clown sea capaz de hacer que una mosca inexistente llene, con su vuelo, el entero espacio de una sala, como es capaz de llenar con su sonrisa desnuda un escenario».

PREMIOS

- Festival de Clowns de Viena, Austria. 1983.
- Sebastià Gasch del F.A.D., Barcelona. 1987.
- Biennal de Video de Barcelona. 1987.
- Joanot de Teatre, Barcelona. 1988.
- Festival de Video d'Estavar, Francia. 1988.
- Festival International Performance d'Acteur, Cannes, Francia. 1993.
- Medalla Mérito Cultural Palestino. Gaza, Palestina. 1994.
- Memorial Joan XXIII, de la Fundació Victor Seix. 1996.
- Premio de la Crítica Teatral de Barcelona temporada 95-96, por el espectáculo 'La Gran Repris'.
- Sebastià Gasch del F.A.D., Premio Aplaudiment al Circ Crac, Barcelona. 1997.
- Premio Especial de Circo, de la III edición de los Premios Max, 2000.
- 'Lamiak de Bronce', en el Festival 'Teatro Humor de Calle', Leioa, 2000.
- Premio ARC de la Asociación Profesional de Representantes, Promotores y Managers de Cataluña, por su trayectoria artística y profesional, 2001.

«En España es difícil ser payaso, porque no hay una ley que apoye al teatro en este país»

AGRADECIMIENTOS

EL FESTIVAL AGRADECE LA PARTICIPACIÓN A LO LARGO DE ESTOS CUATRO AÑOS DE LAS SIGUIENTES COMPAÑÍAS

A' CHAHUTER	FRANCIA	ALKIMIA 130	ESPAÑA
ANDY SNATCH	REINO UNIDO	LA DANAUS	ESPAÑA
CAPITAN MARAVILLAS	ESPAÑA	EZEQUIEL 1.1	ESPAÑA
CHECMATE	CHILE	LA MACHINA TEATRO	ESPAÑA
CHIFFONIERS	FRANCIA	TRANSE EXPRESS	FRANCIA
CHIMIVAGUE	ITALIA	LEANDRE-CLAIRE	FRANCIA-ESPAÑA
CIA A CREPAPELLE	ARGENTINA	DIRTY FRED	EE.UU.
CIRCO DE LAS PULGAS	FRANCIA	ESPEJO NEGRO	ESPAÑA
CIRCOACTIVO	ESPAÑA	BOMBA BROTHERS	HOLANDA
CIRCOLANDO	PORTUGAL	DR. TORLOWSKY	POLONIA
DISLOCATE	AUSTRALIA	ANTHONY LIVINGSPACE	AUSTRALIA
EL ALIENIGENA	ESPAÑA	ANE MIREN	ESPAÑA
EL PUNTO	ESPAÑA	LOCO BRUSCA	ESPAÑA
FAUNO TEATRO	ESPAÑA	CHANLETTES	ESPAÑA
FLAMING BUTTERFLIES	AUSTRALIA	TEATRO DEL AZAR	ESPAÑA
FRASER	REINO UNIDO	LEE HAYES	HOLANDA
FURMAN		LOS GALINDOS	ESPAÑA
FERNANDOFERRAMENTA	ARGENTINA	PA LO Q'SEA	COLOMBIA
GHETTO 13/26	ESPAÑA	CAVKAZIC CIRCUS	AZERBAIJÁN
HOJARASCA	ESPAÑA	FLAMME FATALE	ALEMANIA
HUGO	ARGENTINA	LORROJO	ARGENTINA
LA TAL	ESPAÑA	MOUSSOUX-BONTÉ	BÉLGICA
LA VENTANITA	ESPAÑA	BAM	CANADÁ
LEIGHTON STEPHENS	AUSTRALIA	MRS. BUNK	CANADÁ
LELOOP	ARGENTINA	TEATRO DE PRONTO	CANADÁ
LOS HERMANOS CARTONI	ESPAÑA	PROVISIONAL DANZA	ESPAÑA
LOS KARIBES	CUBA	LOS LOS	ESPAÑA
LOS TRIFULKERS	ESPAÑA	MARTILLO Y YUNQUE	ESPAÑA
MANEGE MAGIQUE	FRANCIA	PRODUCCIONES IMPERDIBLES	ESPAÑA
MARKELIÑE	ESPAÑA	TRES MEJOR QUE DOS	ESPAÑA
MEDEAS 73	ESPAÑA	LA DANAUS	ESPAÑA
MISSIS VERO	ARGENTINA	JESÚS FORNIES	ESPAÑA
NASIOS PA RULA	ESPAÑA	CAPITÁN MARAVILLA	ESPAÑA
NIÑO COSTRINI	ARGENTINA	D PASO	ESPAÑA
PAN OPTIKUM	ALEMANIA	GURB	ESPAÑA
PIETONS	FRANCIA	JAVI-JAVICHI	ESPAÑA
PRODUCCIONES IMPERDIBLES	ESPAÑA	TEATRO DE PRONTO	ESPAÑA
RAYUELA		GENERIK VAPEURS	FRANCIA
PRODUCCIONES TEATRALES	ESPAÑA	COMPANÍA OFF	FRANCIA
ROCKY MARMOTA	ESPAÑA	ILOTOPIE	FRANCIA
SHAMPOO	ARGENTINA	LE SERIAL THEATRE	FRANCIA
STEVE RAWLINGS	REINO UNIDO	LES TÊTES EN L' AIR	FRANCIA
STRANGE FRUIT	AUSTRALIA	LES ZANIMOS	FRANCIA
TEATRO IMPERFECTO	ESPAÑA	KAAL Y HAAR	HOLANDA
TEATRO K	PORTUGAL	MR. JULES	PAÍS DE GALES
TEATRO L' ULL	ESPAÑA	ACADEMIA RUCHUS	POLONIA
TEATRO NÚCLEO	ITALIA	TEATRO KTO	POLONIA
TEATRO OBAANDO	PORTUGAL	TEATRO OSMEGO DNIA	POLONIA
THE CHIPOLATAS	REINO UNIDO	CHIPOLATAS	REINO UNIDO
THE HAPPY SIDESHOW	AUSTRALIA	CHRIS LYNAM	REINO UNIDO
THE HIGH FLYERS	TANZANIA	BOBARINO GRAVITINI	USA
TOMATE	ARGENTINA	TEATRO DE AUTOMATAS	ESPAÑA
VAGUEMENT LA JUNGLE	FRANCIA	ANTAGÓN	ALEMANIA
WILLI MONROE	ESPAÑA	RASPOSO	FRANCIA
ZANGUANGO - PIKOR	ESPAÑA	TEATRO MALAJE	ESPAÑA
MALQUERIDAS	ESPAÑA	TOBE II	BÉLGICA-CANADÁ
OLIVER BODIN	FRANCIA	ROKALDI	CUBA
DPASO	ESPAÑA	RAFAEL DE CARLOS	CUBA
TRAGANT DANZA	ESPAÑA	LAS MALQUERIDAS	ESPAÑA
ESPEJO NEGRO	ESPAÑA	SENZA TEMPO	ESPAÑA
HORTZMUGA	ESPAÑA	PROVISIONAL DANZA	ESPAÑA
HÉCTOR PROTECTOR	FRANCIA	TXO TÍTERES	ESPAÑA
SCURA SPLATS	ESPAÑA	THEATRE LA TOUPINE	FRANCIA
TINO-MICO	ESPAÑA	CARROMATO	REPÚBLICA CHECA
DEABRU BELTZAK	ESPAÑA	SOL PICÓ Y LA DANAUS	ESPAÑA
LAVI E BEL	ESPAÑA	LEE HAYES	USA
TRAPUZARRA	ESPAÑA	JEFF HESS	ALEMANIA
CALAMAR TEATRO	ESPAÑA	MEN IN COATS	REINO UNIDO
PLAZA DE LA SALLE		AKSIDENT	BÉLGICA
AUSPICES CIRCUS	FRANCIA	FULL HOUSE	SUIZA
BIKE-BOY	AUSTRALIA	SHIRLEE SUNFLOWER	AUSTRALIA
SCHPOUKI ROLLS	FRANCIA	ULIK	ALEMANIA
CIRQUE BAROQUE	FRANCIA	ICARS	ESPAÑA
MARCEL MARCEAU	FRANCIA	PIROMANÍA	ISRAEL
CIRCUS RONALDO	BÉLGICA	OSADIA	ESPAÑA
TERRA NUOVA	ITALIA	AIMON	ESPAÑA
		CLARET CLOWN	ESPAÑA

ACTIVIDADES 'INSTANTÁNEAS DE LO EFÍMERO. UN RECORRIDO VISUAL Y TEÓRICO POR LAS ARTES DE CALLE'

El vallisoletano Gerardo Sanz presentará un libro de fotografías especializado en Artes de Calle, en el Hotel Olid Meliá a las 17.00 horas.

La Fundación Municipal de Cultura de Valladolid ha propiciado, junto a la editorial Artez Blai, la edición de un libro de fo-

ra de Teatre de Carrer de Tàrrrega, Llorenç Corbella, el director Tomás Ibáñez, el director del Centro Nacional de Artes de Ca-

tografías del vallisoletano Gerardo Sanz, en donde se recogen cerca de un centenar de instantáneas de diversos espectáculos y acciones de calle, obtenidas con su presencia a lo largo de cinco años en diversos festivales y ferias especializadas de España y Francia.

Junto a las fotografías, hay varios artículos que pretenden dar una mirada panorámica a las Artes de Calle escritos por el dramaturgo madrileño Alfonso Sastre, el director del festival holandés Oerol, Joop Mulder, el escenógrafo y director de la Fi-

ra de Francia, Michel Crespin, el director de teatro portugués Joao Brites, el director artístico del festival de Valladolid, Javier Martínez y el antropólogo Leopoldo Alonso.

Este libro viene a cubrir una de las lagunas existentes en la edición dedicada a las Artes Escénicas, en donde hay muy poca atención a las artes callejeras

y en esta ocasión se pueden ver imágenes de los espectáculos así como algunas reflexiones sobre todo lo concerniente a la calle.



GERARDO SANZ, AUTOR DEL LIBRO.

FOROS DE DEBATE 'EN TORNO A LA CRÍTICA Y EL ANÁLISIS DE LAS ARTES DE CALLE'

PLAZAS LIMITADAS

DÍAS: 20, 21, 22 DE MAYO

HORAS: DE 12:00 A 14:00 HORAS Y DE 17:00 A 19:00 HORAS

COORDINACIÓN: FLORIANE GABER (BÉLGICA)
 PONENTES: JUDY MURPHY (IRLANDA)
 AGNIESZKA CELEDA (POLONIA)
 CRISTINA MODREANU (RUMANIA)
 GREGOR BUTALA (ESLOVENIA)

LOS FOROS DE DEBATE CONSTARÁN DE DOS PARTES:

-DEBATE PÚBLICO con las compañías presentes en el Festival.

Horario: 12:00 a 14:00 hs.

Lugar: Hotel Olid Meliá

Con servicio de traducción simultánea.

-SEMINARIO DE FORMACIÓN

Horario: 17:00 a 19:00 hs.

Lugar: Hotel Olid Meliá

Con servicio de traducción simultánea.

DEBATE PÚBLICO

Se realizarán todas las mañanas en presencia de quien desee asistir a un debate público entre los críticos europeos invitados y las compañías asistentes al Festival que representan corrientes concretas de trabajo.

Se estructurarán críticas de los espectáculos visionados en presencia de público.

táculos de calle, donde la relación con el espacio y con el público está tan estrechamente ligada a la expresión artística en sí?

• **Referencias contemporáneas:** ¿En qué contextos las compañías actuales se desarrollan y presentan sus trabajos? ¿Es la oferta la que crea (siempre) la demanda o a veces es a la inversa?

SEMINARIO DE FORMACIÓN

Este foro constará de tres sesiones de dos

El seminario combinará estos tres puntos para los periodistas (o estudiantes, etc.) que

horas, dirigidas por cinco periodistas europeos, y tratará de responder a preguntas del tipo: ¿Cómo mejorar la calidad de los artículos referidos a espectáculos de calle? ¿Cómo hacer que los periodistas, y en consecuencia los lectores, tomen conciencia de que se trata de verdadero arte y no de simples divertimentos? Contrariamente a lo que sucede con otras formas de arte, los espectáculos de calle padecen de manera cruel una falta de referencias.

• **Referencias históricas:** Nunca delimitadas por el panorama teatral al encontrarse en los confines entre la fiesta y el evento. La Historia del espectáculo de calle está por escribir.

• **Referencias estéticas:** ¿Cuales son los principios de composición de los espec-

participen en él puedan afinar su mirada con conocimiento de causa. La historia, la estética, la sociología del espectáculo serán por lo tanto los métodos utilizados, al servicio de una mejor comprensión de los espectáculos vistos.

Cada uno de los ponentes desarrollará un tema en relación con sus intereses y su experiencia con respecto al

espectáculo de calle. Por ejemplo: Historia y tipología de los espectáculos de calle: Etapas de construcción de un espectáculo; Especificidades del espectáculo de calle en comparación con el espectáculo de sala; Relación con lo político y la libertad de expresión, etc.

Las sesiones estarán compuestas de dos intervenciones de alrededor de cuarenta minutos cada una, seguidas de preguntas.



FLORIANE GABER, COORDINADORA DE LOS FOROS.

PALMARÉS

PRIMERA EDICIÓN 2000

Premio del Festival: Leandro y Claire: 'Fragile' (España-Francia)
Premio del Público: La Ventanita: 'Chahiplana' (España)

SEGUNDA EDICIÓN 2001

Premio del Festival: El Espejo Negro: 'La Cabra' (España)
Premio Emilio Zapatero: Circo Ronaldo: 'Filli' (Bélgica)
Premio del Público: Transe Express: 'Maudits Sonnets' (Francia)
Homenaje: Marcel Marceau

TERCERA EDICIÓN 2002

Premio del Festival: Compañía 'OFF' (Francia)
Premio Emilio Zapatero: Familia Ramirez 'Tres Mejor que dos' (España)
Premio del Público: BAM 'El Barril Azul' (Canadá)
Homenaje: Emilio Aragón (Miki)

CUARTA EDICIÓN 2003

Premio del Festival: Marquelline (DSO) (España) -Gran formato-Producciones Imperdibles 'Mirando al Cielo' (España) -Medio y pequeño formato
Premio Emilio Zapatero: The Happy Sideshow (Australia)
Premio del Público: Flamming Butterflies (Australia)
Premios Off: Niño Costrini (Argentina) Miss Vero (Argentina)
Premio Feria de Teatro del Sur: Vaguetem la Jungla (Francia)
Homenaje: Cirque du Soleil



ORGANIZA



PATROCINA



COLABORAN



AGRADECIMIENTOS



• Y en especial a todos los miembros del jurado que han colaborado de forma desinteresada en esta edición.

DIA 19, MIÉRCOLES

(*) SESION CONTINUA

HORA	COMPANIA	GENERO	PAIS	ESPACIO	DURACION	AFORO
19:00				M. P. HERRERIANO		
DE 19:00 A 23:00	ENTRE CHIEN ET LOUP	PRESENTACION C. CULTURALES	FRANCIA	M. P. HERRERIANO	(*) 30'	28
DE 20:00 A 22:00	EL DUENDE ELECTRICO	OFF	ESPAÑA	P. CRUZ VERDE	90'	250
20:30	TEATRO CORSARIO	TITERES PARA ADULTOS	ESPAÑA	SALA AMBIGU	70'	270
22:30	LA VENTANITA	C. CULTURALES	ESPAÑA	JACOBO ARTE Y DECORACION	30'	40
22:00	JOAO BRITES	C. CULTURALES	PORTUGAL	CAMPO GRANDE	30'	500
23:00	BIURO PODROZY TEATRE	TEATRO	POLONIA	CAMPO GRANDE	50'	1.000
23:00	HNOS. OLIGOR	C. CULTURALES	ESPAÑA	M. P. PATIO HERRERIANO	1H:15'	50

DIA 20, JUEVES

(*) SESION CONTINUA

HORA	COMPANIA	GENERO	PAIS	ESPACIO	DURACION	AFORO
11:30				HOTEL OLID MELIA		
DE 12:00 A 14:00		PRESENTACION DE OEROL FOROS DE DEBATE		HOTEL OLID MELIA	2H.	100
DE 12:00 A 14:00	ENTRE CHIEN ET LOUP	C. CULTURALES	FRANCIA	M. PATIO HERRERIANO	(*) 30'	28
DE 12:00 A 14:00	RUTH	OFF	ESPAÑA	P. MAYOR Y TERESA GIL	2H.	500
DE 13:00 A 14:00	EL DUENDE ELECTRICO	OFF	ESPAÑA	ESPACIO 3	90'	150
13:00	ALUSKIM & LUNA	VARIEDADES	ESPAÑA	PLAZA MAYOR A	30'	2.000
13:40	MANUEL SEBASTIAN	VARIEDADES	ESPAÑA	PLAZA MAYOR A	30'	2.000
17:00		PRESENTACION DE LIBRO		HOTEL OLID MELIA		
18:00	TEATRO CORSARIO	TITERES PARA ADULTOS	ESPAÑA	SALA AMBIGU	70'	270
18:00	BUCKETCIRCUS	OFF	ITALIA	ESPACIO 1	45'	150
18:00	LOS LIMPIATODOS	OFF	ESPAÑA	ESPACIO 2	50'	150
18:00	GRUPO ELECTROGENO	OFF	ARGENTINA	ESPACIO 3	50'	150
18:00	ALBOROKE CYRK	OFF	ESPAÑA	ESPACIO 4	45'	150
18:00	GURIGROUP	OFF	HOL.-ALE.-ESP	ESPACIO 6	150	500
18:00	CARLY KO	OFF	ESTADOS UNIDOS	ESPACIO 7	50'	150
DE 18:00 A 22:00	FAMILIA BURATTINI	TEATRO	FRANCIA	P. C. C. GRANDE	(*) 30'	100
18:30	LA BRASSA BAND	OFF	ESPAÑA	ESPACIO 5	150	150
DE 17:00 A 19:00		FOROS DE DEBATE		HOTEL OLID MELIA	2H.	100
DE 19:00 A 23:00	ENTRE CHIEN ET LOUP	C. CULTURALES	FRANCIA	M. P. HERRERIANO	(*) 30'	28
19:00	ANTILAY DIVE	OFF	ARGENTINA	ESPACIO 1	45'	150
19:00	JEAN PHILIPPE	OFF	FRANCIA	ESPACIO 2	150	150
19:00	CHACOVACHI	OFF	ARGENTINA	ESPACIO 4	60'	150
19:00	DIO XICLO	OFF	ARGENTINA	ESPACIO 6	150	150
19:00	LOS LIMPIATODOS	OFF	ESPAÑA	ESPACIO 7	150	150
19:00	ALUSKIM & LUNA	VARIEDADES	ESPAÑA	PLAZA MAYOR A	30'	2.000
DE 19:00 A 21:00				PZA. MAYOR Y TERESA GIL	2H.	500
19:30	TONY CLIFTON CIRCUS	VARIEDADES	ITALIA	PLAZA MAYOR A	40'	2.000
19:30	CARLY KO	OFF	ESTADOS UNIDOS	ESPACIO 3	150	150
19:30	GRUPO ELECTROGENO	OFF	ARGENTINA	ESPACIO 5	50'	150
DE 19:30 A 00:30		PRODUCCIONES IMPERDIBLES		PZA. DE PONIENTE	ININIT.	1.000
20:00	BUCKETCIRCUS	OFF	ITALIA	ESPACIO 7	45'	500
20:30	ALLEGRO BARBARO	TEATRO-MUSICA	FRANCIA	P. C. C. GRANDE	1H.	1.000
20:30	ROYAL DE LUXE	TEATRO	FRANCIA	PLAZA MAYOR B	60'	1.000
20:30	LA BRASSA BAND	OFF	ESPAÑA	ESPACIO 1	150	150
20:30	ANTILAY DIVE	OFF	ARGENTINA	ESPACIO 2	45'	150
20:30	GURIGROUP	OFF	HOL.-AL.-ESP	ESPACIO 3	150	150
20:30	ALBOROKE CYRK	OFF	ESPAÑA	ESPACIO 4	45'	150
20:30	JEAN PHILIPPE	OFF	FRANCIA	ESPACIO 5	150	150
20:30	CHACOVACHI	OFF	ARGENTINA	ESPACIO 6	60'	150
20:30	NINO COSTRANI	VARIEDADES	ARGENTINA	PLAZA MARTI MONSO	45'	800
DE 20:30 A 22:45	EL DUENDE ELECTRICO	OFF	ESPAÑA	BALCON DE LA ESPAÑOLA	90'	150
21:00	LA VENTANITA	CURIOSIDADES CULTURALES	ESPAÑA	JACOBO ARTE Y DECORACION	30'	40
21:00	DIO XICLO	OFF	ARGENTINA	ESPACIO 7	500	500
21:30	KUMULUS	TEATRO	FRANCIA	IES NÚÑEZ DE ARCE	1H. 45'	200
22:00	JOAO BRITES	CURIOSIDADES	PORTUGAL	PLAZA MAYOR A	30'	500
22:00	L'ESPRIT FRAPPEUR	VARIEDADES	FRANCIA	PLAZA MAYOR A	60'	2.000
22:45	BIURO PODROZY TEATRO	TEATRO	POLONIA	P. C. C. GRANDE	50'	1.000
22:45	ALUSKIM & LUNA	VARIEDADES	ESPAÑA	PLAZA MAYOR A	30'	2.000
23:00	HNOS. OLIGOR	CURIOSIDADES	ESPAÑA	M. PATIO HERRERIANO	1H. 15'	50
23:15	TAP OLE	VARIEDADES	ESPAÑA	PLAZA MAYOR A	50'	2.000

DIA 21, VIERNES

(*) SESION CONTINUA

HORA	COMPANIA	GENERO	PAIS	ESPACIO	DURACION	AFORO
12:00	JOAO BRITES	CURIOSIDADES	PORTUGAL	P. C. C. GRANDE	30'	500
DE 12:00 A 14:00		FOROS DE DEBATE		HOTEL OLID MELIA	2H.	100
DE 12:00 A 14:00	ENTRE CHIEN ET LOUP	CURIOSIDADES	FRANCIA	M. PATIO HERRERIANO	(*) 30'	28
DE 12:00 A 14:00	FOTOGRAFO MINUTISTA	OFF	ESPAÑA	PLAZA MAYOR	2H.	500
DE 12:00 A 14:00	RUTH	OFF	ESPAÑA	PZA. MAYOR Y T. GIL	2H.	500
DE 12:00 A 14:00	REY MUDDO	OFF	ESPAÑA	PZA. MAYOR Y SANTIAGO	2H.	500
DE 13:00 A 14:00	EL DUENDE ELECTRICO	OFF	ESPAÑA	ESPACIO 3	90'	150
13:00	MANUEL SEBASTIAN	VARIEDADES	ESPAÑA	PLAZA MAYOR A	30'	2.000
13:40	ALUSKIM & LUNA	VARIEDADES	ESPAÑA	PLAZA MAYOR A	30'	2.000
17:00		FOROS DE DEBATE		HOTEL OLID MELIA	2H.	100
18:00	GHETTO 13/26	TEATRO	ESPAÑA	SALA AMBIGU	55'	270
18:00	LOS LIMPIATODOS	OFF	ESPAÑA	ESPACIO 1	150	150
18:00	CARLY KO	OFF	ESTADOS UNIDOS	ESPACIO 2	150	150
18:00	MAKJARRAK	OFF	ARGENTINA	ESPACIO 3	30'	150
18:00	DIO XICLO	OFF	ARGENTINA	ESPACIO 4	150	150
18:00	BUCKETCIRCUS	OFF	ITALIA	ESPACIO 5	45'	150
18:00	JEAN PHILIPPE	OFF	FRANCIA	ESPACIO 6	150	150
18:00	ALBOROKE CYRK	OFF	ESPAÑA	ESPACIO 7	45'	500
DE 18:00 A 22:00	FAMILIA BURATTINI	TEATRO	FRANCIA	P. C. C. GRANDE	(*) 30'	100
19:00	LES DORYPHORES	VARIEDADES	FRANCIA	PLAZA MAYOR A	2H.	2.000
19:00	LA BRASSA BAND	OFF	ESPAÑA	ESPACIO 2	150	150
19:00	CHACOVACHI	OFF	ARGENTINA	ESPACIO 3	60'	150
19:00	GURIGROUP	OFF	HOL.-AL.-ESP	ESPACIO 5	150	150
19:00	ANTILAY DIVE	OFF	ARGENTINA	ESPACIO 6	45'	150
19:00	GRUPO ELECTROGENO	OFF	ARGENTINA	ESPACIO 7	50'	500
DE 19:00 A 21:00				PLAZA MAYOR	2H.	500
DE 19:00 A 21:00	RUTH	OFF	ESPAÑA	P. MAYOR Y T. GIL	2H.	500
DE 19:00 A 21:00	REY MUDDO	OFF	ESPAÑA	PZA. MAYOR Y SANTIAGO	2H.	500
DE 19:00 A 23:00	ENTRE CHIEN ET LOUP	CURIOSIDADES	FRANCIA	M. PATIO HERRERIANO	(*) 30'	28
DE 19:30 A 00:30		PRODUCCIONES IMPERDIBLES		DANZA	ININIT.	1.000
19:30	MANUEL SEBASTIAN	VARIEDADES	ESPAÑA	PLAZA MAYOR A	30'	2.000
19:30	JEAN PHILIPPE	OFF	FRANCIA	ESPACIO 1	150	150
19:30	LOS LIMPIATODOS	OFF	ESPAÑA	ESPACIO 4	150	150
20:00	CARLY KO	OFF	ESTADOS UNIDOS	ESPACIO 5	150	150
20:00	LA BRASSA BAND	OFF	ESPAÑA	ESPACIO 6	150	150
20:00	MSS VERO	VARIEDADES	ARGENTINA	P. MARTI MONSO	60'	800
20:00	ALBOROKE CYRK	OFF	ESPAÑA	ESPACIO 7	45'	500
20:30	ALLEGRO BARBARO	TEATRO-MUSICA	FRANCIA	P. C. C. GRANDE	1H.	1.000
20:30	ROYAL DE LUXE	TEATRO	FRANCIA	PLAZA MAYOR B	1H.	1.000
20:30	BUCKETCIRCUS	OFF	ITALIA	ESPACIO 1	45'	150
20:30	GRUPO ELECTROGENO	OFF	ARGENTINA	ESPACIO 2	50'	150
20:30	GURIGROUP	OFF	HOL.-ALE.-ESP	ESPACIO 3	150	150
20:30	ANTILAY DIVE	OFF	ARGENTINA	ESPACIO 4	45'	150
DE 20:30 A 22:45	EL DUENDE ELECTRICO	OFF	ESPAÑA	B. DE 'LA ESPAÑOLA'	90'	150
21:00	DANSK RAKKERPAK	TEATRO	DINAMARCA	PZA. MARTI MONSO	50'	800
21:00	DIO XICLO	OFF	ARGENTINA	ESPACIO 5	150	150
21:00	MAKJARRAK	OFF	ARGENTINA	ESPACIO 6	30'	150
21:00	CHACOVACHI	OFF	ARGENTINA	ESPACIO 7	60'	500
21:00 A 22:30	LA VENTANITA	CURIOSIDADES	ESPAÑA	JACOBO ARTE Y DECORACION	30'	40
21:30	KUMULUS	TEATRO	FRANCIA	NÚÑEZ DE ARCE	1H. 45'	200
21:30	LMNO	DANZA	FRANCIA	ITINERANTES 1	50'	500
21:30	TUIG	CURIOSIDADES	HOLANDA	LAS MORERAS	40'	500
21:45	DEABRU BELTZAK TEATRO	MUSICA	ESPAÑA	ITINERANTE 2	50'	2.000
22:00	TAP OLE	VARIEDADES	ESPAÑA	PLAZA MAYOR A	50'	2.000
22:45	JOAO BRITES	CURIOSIDADES	PORTUGAL	P. C. C. GRANDE	30'	500
22:45	LICE DE LUXE	CIRCO	DINAMARCA	P. C. C. GRANDE	60'	500
22:45	TONY CLIFTON CIRCUS	VARIEDADES	ITALIA	PLAZA MAYOR A	40'	2.000
23:00	HNOS. OLIGOR	CURIOSIDADES	ESPAÑA	M. P. HERRERIANO	75'	50
23:15	L'ESPRIT FRAPPEUR	VARIEDADES	FRANCIA	PLAZA MAYOR A	60'	2.000

DIA 22, SÁBADO

HORA	COMPANIA	GENERO	PAIS	ESPACIO	DURACION	AFORO
12:00	JOAO BRITES	CURIOSIDADES	PORTUGAL	P. C. CAMPO GRANDE	30'	500
12:00	LALO	OFF	ESPAÑA	ESPACIO 1	150	150
12:00	ANTILAY DIVE	OFF	ARGENTINA	ESPACIO 2	45'	150
12:00	FEDE SCOTCH	OFF	ARGENTINA	C/ MANTERIA	45'	150
12:00	RUS & MIRI	OFF	ARGENTINA	ESPACIO 4	150	150
12:00	CIRQUE VAGUE	OFF	ESP.-ITALIA	ESPACIO 5	150	150
12:00	BARJOT	OFF	URUGUAY	ESPACIO 6	150	150
12:00	JUANJO Y CLARA	OFF	ESPAÑA	ESPACIO 7	100	100
DE 12:00 A 14:00		FOROS DE DEBATE		HOTEL OLID MELIA	2H.	100
DE 12:00 A 14:00	FOTOGRAFO MINUTISTA	OFF	ESPAÑA	PLAZA MAYOR	2H.	500
DE 12:00 A 14:00	RUTH	OFF	ESPAÑA	PZA. MAYOR Y T. GIL	2H.	500
DE 12:00 A 14:00	REY MUDDO	OFF	ESPAÑA	P. MAYOR Y SANTIAGO	2H.	500
12:30	GRUPO ELECTROGENO	OFF	ARGENTINA	ESPACIO 1	50'	150
12:30	SHAMPOO	OFF	ARGENTINA	ESPACIO 4	150	150
13:00	MAKJARRAK	OFF	ARGENTINA	ESPACIO 2	30'	150
13:00	ALBOROKE CYRK	OFF	ESPAÑA	C/ MANTERIA	45'	150
13:00	CHACOVACHI	OFF	ARGENTINA	ESPACIO 5	60'	150
13:00	INZCIRCUS	OFF	ISRAEL	ESPACIO 6	150	150
13:00	DE LA ORBITA	OFF	ARGENTINA	ESPACIO 7	50'	500
DE 13:00 A 15:30	EL DUENDE ELECTRICO	OFF	ESPAÑA	TRAST. DE LA ANTIGUA	90'	150
13:00	LES DORYPHORES	VARIEDADES	FRANCIA	PLAZA MAYOR A	2H.	2.000
13:30	LA BRASSA BAND	OFF	ESPAÑA	ESPACIO 1	150	150
13:30	LA LLAVE INGLESA	OFF	ESPAÑA	ESPACIO 2	150	150
13:30	LOS LIMPIATODOS	OFF	ESPAÑA	ESPACIO 4	150	150
13:30	BUCKETCIRCUS	OFF	ITALIA	ESPACIO 5	45'	150
13:30	GURIGROUP	OFF	HOL.-ES.-AL.	ESPACIO 7	500	500
13:40	MANUEL SEBASTIAN	VARIEDADES	ESPAÑA	PLAZA MAYOR A	30'	2.000
DE 18:00 A 22:00	FAMILIA BURATTINI	TEATRO	FRANCIA	P. C. CAMPO GRANDE	(*) 30'	100
18:00	MARTA CARRASCO	TEATRO	ESPAÑA	SALA AMBIGU	90'	270
18:00	JUANJO Y CLARA	OFF	ESPAÑA	ESPACIO 1	150	150
18:00	DE LA ORBITA	OFF	ARGENTINA	ESPACIO 3	50'	150
18:00	FEDE SCOTCH	OFF	ARGENTINA	ESPACIO 4	45'	150
18:00	SHAMPOO	OFF	ARGENTINA	ESPACIO 5	150	150
18:00	LALO	OFF	ESPAÑA	ESPACIO 6	150	150
1						

COMPAÑÍAS PARTICIPANTES EN LA SECCIÓN OFICIAL

L.M.N.O.	FRANCIA(ESTRENO EN ESPAÑA)	
TEATRO BIURO PODROZY	POLONIA	
DEABRU BERZAK	ESPAÑA	
TUIG	HOLANDA (ESTRENO EN ESPAÑA)	
KUMULUS	FRANCIA (ESTRENO EN ESPAÑA)	
FAMILIA BURATTINI	FRANCIA (ESTRENO EN ESPAÑA)	
SÉMOLA	ESPAÑA	
PRODUCCIONES IMPERDIBLES	ESPAÑA (ESTRENO EN ESPAÑA)	
JOAO BRITES PRESENTA ... A RESTAS	PORTUGAL (ESTRENO EN ESPAÑA)	
NIÑO COSTRINI	ARGENTINA	
MISS VERO	ARGENTINA	
ROYAL DE LUXE	FRANCIA (ESTRENO EN ESPAÑA)	
DANSK RAKKERPAK	DINAMARCA (ESTRENO EN ESPAÑA)	
ALLEGRO BARBARO	FRANCIA (ESTRENO EN ESPAÑA)	
ENTRE CHIEN ET LOUP	FRANCIA	
LICE DE LUXE	DINAMARCA	
HÑOS. OLIGOR	ESPAÑA	
TEATRO CORSARIO	ESPAÑA	
TONY CLIFTON CIRCUS:	ITALIA (ESTRENO EN ESPAÑA)	
ESPRIT FRAPPEUR:	FRANCIA (ESTRENO EN ESPAÑA)	
MANUEL SEBASTIÁN :	ESPAÑA (ESTRENO EN ESPAÑA)	
LES DORYPHORES:	FRANCIA (ESTRENO EN ESPAÑA)	
GHETTO 13/26	ESPAÑA (ESTRENO EN ESPAÑA)	
MARTA CARRASCO	ESPAÑA	
TAP OLE:	ESPAÑA	
ALISKIM & LUNA	ESPAÑA	
LA VENTANITA	ESPAÑA	

VENTA DE LOCALIDADES

LUGAR	ACTUACIONES	PRECIOS
ANTICIPADA Fundación Municipal de Cultura Desde el 1 al 19 de mayo: de 10:00 a 14:00 hs. Old Meliá Del 20 al 22 de mayo de 10 a 14hs. EL DÍA DE LA ACTUACION Desde 2 horas antes del comienzo de la obra, en cada lugar de la representación.	Teatro Corsario. Día 19 Sala Ambigü: 20.30 hs. Día 20 Sala Ambigü: 18.00 hs.	6 €
	Ghetto 13/26. Día 21 Sala Ambigü: 18.00 hs.	6 €
	Marta Carrasco. Día 22 Sala Ambigü: 18.00 hs.	6 €
	Sémola Theatre. Día 22 San Benito: 22.45 hs.	6 €
	Hños. Oligor. Días 19, 20, 21 y 22. Museo Patio Herreriano 23.00 hs.	6 €
ANTICIPADA Fundación Municipal de Cultura Desde el 1 al 19 de mayo: de 10:00 a 14:00 hs. Old Meliá Del 20 al 22 de mayo de 10 a 14hs. EL DÍA DE LA ACTUACION De 18.00 a 22.30 hs. En la Taquilla establecida en el P. Central del Campo Grande en el espacio de Familia Burattini.	La Ventanita. Tienda Galería-Jacobo. Días 19 (22:30 hs.), 20 y 21. (21.00 hs. y 22:30 hs.)	3 €
	Familia Burattini. Días 20, 21 y 22. Pso. En la taquilla establecida en el Pso Central del Campo Grande: Horarios: 18.00; 19.00; 20.00; 21.00 y 22.00 hs.	2 €
ANTICIPADA Fundación Municipal de Cultura Desde el 1 al 19 de mayo: de 10:00 a 14:00 hs. Old Meliá Del 20 al 22 de mayo de 10 a 14hs.	Kumulús. Días 20 y 21. Salida Núñez de Arce. Se ruega puntualidad. A las 22:30 hs. Acceso con entrada.	3 €
	EN EL LUGAR DE LA REPRESENTACIÓN A LAS HORAS INDICADAS.	Entre Chien Et Loup. Días: 19, 20 y 21. Museo Patio Herreriano. Horarios: Día: 19 de 19:00 a 23:00 hs. Días: 20 y 21 de 12:00 a 14:00 hs y de 19:00 a 23:00 hs.
EN EL LUGAR DE LA REPRESENTACIÓN A LAS HORAS INDICADAS.	Producciones Imperdibles. Días: 20, 21 y 22. Plaza Poniente.	1 €
	Caleidoscopio. Horarios: 19.38 - 19.54 - 20.10 - 20.34 - 20.58 - 21.22 - 21.46 - 22.38 - 23.02 - 23.26 - 23.50 - 00.14	1 €
	Mirando al Cielo Horarios: 20.18 - 20.42 - 21.06 - 21.30 - 21.52 - 22.46 - 23.10 - 23.34 - 23.58 - 00.22	1 €
	La Bombonera Horarios: 19.30 - 19.46 - 20.02 - 20.26 - 20.50 - 21.14 - 21.38 - 22.30 - 22.54 - 23.18 - 23.42 - 00.06	1 €

Nota: La entrada para los espectáculos que se desarrollan en el Museo Patio Herreriano- Museo de Arte Contemporáneo Español ("Entre Chien et Loup" y "Hños. Oligor"), dará acceso gratuito al Museo los días de celebración del Festival.



AYUNTAMIENTO DE VALLADOLID
FUNDACIÓN MUNICIPAL DE CULTURA

PREMIOS OFICIALES

LOS PREMIOS DEL FESTIVAL SERÁN CONCEDIDOS POR EL JURADO A AQUEL ESPECTÁCULO CONSIDERADO COMO EL MÁS CREATIVO, INTERESANTE Y CON MAYOR CALIDAD DE TODOS LOS PROGRAMADOS.

MEJOR ESPECTÁCULO

MÁS ORIGINAL E INNOVADOR

PREMIO EMILIO ZAPATERO

Otorgado a la mejor interpretación de un artista, grupo o compañía de espectáculo de circo. Pueden aspirar a este premio todas aquellas interpretaciones individuales o de grupo relacionadas con las artes circenses, siempre y cuando formen parte del programa oficial del Festival.

PREMIO OFF

Se darán a los dos mejores espectáculos.

FERIA DEL TEATRO EN EL SUR PALMA DEL RÍO PREMIO AL ESPECTÁCULO MÁS INTERESANTE

LA ORGANIZACIÓN DE LA FERIA DE TEATRO EN EL SUR OFRECERÁ UN PREMIO EN VALLADOLID AL ESPECTÁCULO QUE CONSIDERE DE MÁS INTERÉS Y CONSISTIRÁ EN PRESENTAR EL MISMO EN SU PRESENTE EDICIÓN.

PREMIO FIAR: FESTIVAL INTERNACIONAL DE LAS ARTES DE RUA. PALMELA (PORTUGAL)

ESTE FESTIVAL DARÁ UN PREMIO AL ESPECTÁCULO MÁS PERSONAL QUE CONSISTIRÁ EN LA PRESENTACIÓN DEL TRABAJO ELEGIDO EN EL FIAR 2004 DE PALMELA.

FOROS DE DEBATE 'EN TORNO A LA CRÍTICA Y EL ANÁLISIS DE LAS ARTES DE CALLE'

PLAZAS LIMITADAS. DÍAS: 20, 21, 22 DE MAYO
HORAS: DE 12:00 A 14:00 HS. Y DE 17:00 A 19:00 HRS.

COORDINACIÓN: FLORIANE GABER (BÉLGICA)
PONENTES: JUDY MURPHY (IRLANDA)
AGNIESZKA CELEDA (POLONIA)
CRISTINA MODREANU (RUMANIA)
GREGOR BUTALA (ESLOVENIA)

LOS FOROS DE DEBATE CONSTARÁN DE DOS PARTES:

-DEBATE PÚBLICO con las compañías presentes en el Festival.
Horario: 12:00 a 14:00 hs.
Lugar: Hotel Old Meliá

-SEMINARIO DE FORMACIÓN
Horario: 17:00 a 19:00 hs.
Lugar: Hotel Old Meliá
Con servicio de traducción simultánea.

ORGANIZA



PATROCINA



COLABORAN



AGRADECIMIENTOS



• Y en especial a todos los miembros del jurado que han colaborado de forma desinteresada en esta edición.

PASOS A SEGUIR PARA HACER DE ESTA PÁGINA UNA COMPLETA GUÍA DE BOLSILLO

A TOMA ESTA PÁGINA
Pase a la siguiente página y desgrape las hojas centrales.

B COMPLETO MAPA
En esta doble página tendrá, por una cara, un mapa con la localización de todos los lugares donde se celebran las actuaciones.

C TODA LA PROGRAMACIÓN
Si da la vuelta al mapa, por la otra cara, podrá consultar toda la programación del festival por compañías, fechas, lugares y géneros.

D ¿CÓMO PLEGARLE?
Si desea convertir esta completa página en guía de bolsillo siga las siguientes indicaciones.
Partiendo de la doble página plegada a la mitad. (Como aparece inicialmente tras ser desgrapada)

1. Fold the top edge down.
2. Fold the right edge in.
3. Fold the bottom edge up.
4. Fold the left edge in.
5. Fold the top edge down again.
6. Fold the right edge in again.

PLAZA MAYOR A

ALISKIM & LUNA

PAG. 8

Pais: España **Género:** Variedades

Espectáculo: Aigam

Día: 20 de mayo (13.00 h., 19.00 h. y 22.45 h.)
21 de mayo (13.40 h.)

MANUEL SEBASTIÁN

PAG. 5

Pais: España **Género:** Variedades

Espectáculo: Sebas

Día: 20 de mayo (13.40 h.)
21 de mayo (13.00 h. y 19.30 h.)
22 de mayo (13.40 h. y 19.00 h.)

TONY CLIFTON CIRCUS

PAG. 5

Pais: Italia **Género:** Variedades

Espectáculo: Tony Clifton Show

Día: 20 de mayo (19.30 h.)
21 de mayo (22.45 h.)
22 de mayo (19.30 h. y 22.45 h.)

L'ESPRIT FRAPPEUR

PAG. 8

Pais: Francia **Género:** Variedades

Espectáculo: L'Esprit Frappeur

Día: 20 de mayo (22.00 h.)
21 de mayo (23.15 h.)
22 de mayo (22.00 h.)

TAP OLÉ

PAG. 5

Pais: España **Género:** Variedades

Espectáculo: Tap Olé

Día: 20 de mayo (22.00 h.)
21 de mayo (23.15 h.)
22 de mayo (22.00 h.)

LES DORYPHORES

PAG. 8

Pais: Francia **Género:** Variedades

Espectáculo: Les Doryphores

Día: 21 de mayo (19.00 h.)
22 de mayo (13.00 h.)

PLAZA MAYOR B

ROYAL DE LUXE

PAG. 16

Pais: Francia **Género:** Teatro

Espectáculo: Soldes! Deux spectacles pour le prix d'un

Día: 20 de mayo (20.30 h.)
21 de mayo (20.30 h.)
22 de mayo (20.30 h.)
23 de mayo (19.00 h.)

KUMULUS

PAG. 7

Pais: Francia **Género:** Teatro

Espectáculo: Itinéraire sans Fond

Día: 20 de mayo (21.30 h.) I.E.S. Nuñez de Arce
21 de mayo (21.30 h.) I.E.S. Nuñez de Arce

ITINERANTES

DEABRU BELTZAK TEATRO

PAG. 5

Pais: España **Género:** Música

Espectáculo: Tambores de fuego

Día: 21 de mayo (21.45 h.) c/ Correos, c/ Reina, Pasión, c/ Manzana, Plaza Marti Monsó.
22 de mayo (21.45 h.) c/ Correos, c/ Reina, Pasión, c/ Manzana, Plaza Marti Monsó.

L.M.N.O

PAG. 9

Pais: Francia **Género:** Danza

Espectáculo: Way out

Día: 21 de mayo (19.30 y 21.30 h.) Plaza Santa Ana, Zúñiga, c/ Santiago (Distrito 1).
22 de mayo (19.30 y 21.30 h.) Plaza Santa Ana, Zúñiga, c/ Santiago (Distrito 1).

LAS MORERAS

TUIG

PAG. 10

Pais: Holanda **Género:** Curiosidades culturales

Espectáculo: Salto Vitale

Día: 21 de mayo (21.30 h.)
22 de mayo (21.30 h.)

PLAZA DE PONIENTE

PRODUCCIONES IMPERDIBLES

PAG. 6

Pais: España **Género:** Danza

Espectáculo: Caleidoscopio,

Mirando al cielo y La Bombonera

Día: 20 de mayo (19.30 a 00.30 h.)
21 de mayo (19.30 a 00.30 h.)
22 de mayo (19.30 a 00.30 h.)

JACOBO ARTE Y DECORACIÓN Y GALERÍA DE ARTE SAMUEL

LA VENTANITA

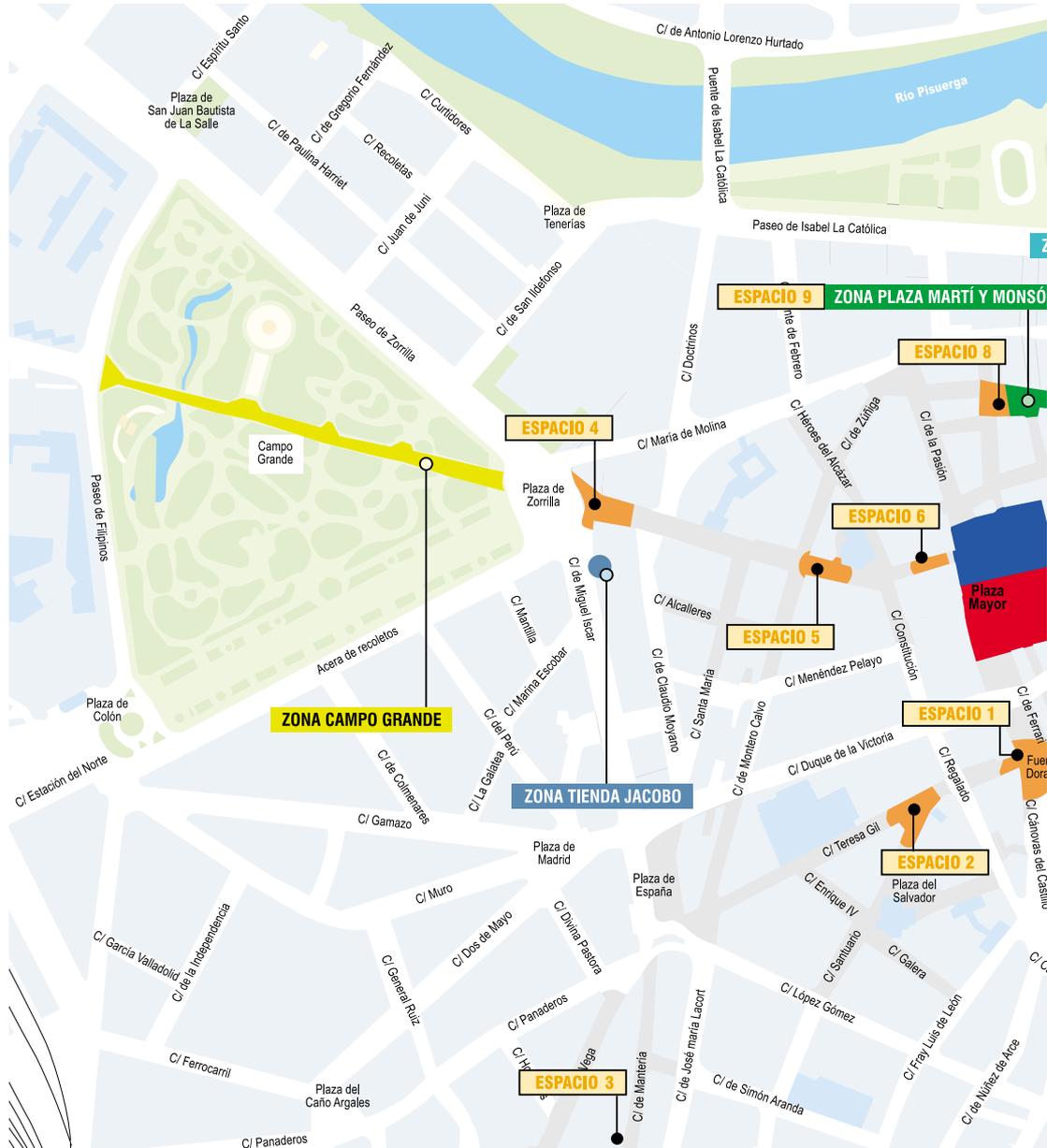
PAG. 7

Pais: España

Género: Curiosidades culturales

Espectáculo: IV fábula de Jean de la Fontaine

Día: 19 de mayo (21.00 h.)
20 de mayo (21.00 h. y 22.30 h.)
21 de mayo (21.00 h. y 22.30 h.)



CAMPO GRANDE

JOÃO BRITES PRESENTA...

PAG. 9

Pais: Portugal

Género: Curiosidades culturales

Espectáculo: A Restas

Día: 19 de mayo (22.00 h.)
20 de mayo (22.00 h.)
21 de mayo (12.00 h. y 22.00 h.)
22 de mayo (12.00 h. y 22.00 h.)

BIURO PODROZY TEATRE

PAG. 16

Pais: Polonia

Género: Teatro

Espectáculo: Carmen Fúnebre

Día: 19 de mayo (23.00 h.)
20 de mayo (22.45 h.)

ALLEGRO BARBARO

PAG. 5

Pais: Francia

Género: Teatro-música

Espectáculo: Concert du public

Día: 20 de mayo (20.30 h.)
21 de mayo (20.30 h.)

FAMILIA BURATTINI

PAG. 4

Pais: Francia

Género: Teatro

Espectáculo: Le Théâtre du Melodrame

Día: 20 de mayo (18.00 a 22.00 h.)
21 de mayo (18.00 a 22.00 h.)
22 de mayo (18.00 a 22.00 h.)

LICE DE LUXE

PAG. 7

Pais: Dinamarca

Género: Variedades

Espectáculo: Lice de Luxe

Día: 21 de mayo (22.45 h.)
22 de mayo (22.45 h.)

SAN BENITO

SÊMOLA TEATRE

PAG. 17

Pais: España

Género: Teatro

Espectáculo: Centivinticinco

Día: 22 de mayo (22.45 h.)

PATIO HERRERIANO

ENTRE CHIEN ET LOUP

PAG: 6
 País: Francia Género: Curiosidades culturales
 Espectáculo: Les lamps de Paulette Wolkenwuerzer
 Día: 19 de mayo (19.00 a 23.00 h.)
 20 de mayo (12.00 a 14.00 h. y 19.00 a 23.00 h.)
 21 de mayo (12.00 a 14.00 h. y 19.00 a 23.00 h.)

HNOS. OLIGOR

PAG: 8
 País: España Género: Curiosidades culturales
 Espectáculo: Las tribulaciones de Virginia
 Día: 19 de mayo (23.00 h.)
 20 de mayo (23.00 h.)
 21 de mayo (23.00 h.)
 22 de mayo (23.00 h.)



OFF

- EL DUENDE ELÉCTRICO** El duende eléctrico
 Día: 19 de mayo (20.00 a 22.00 h. Plaza Cruz Verde)
 20 de mayo (13.00 a 14.00 h. Calle Mantería)
 20 de mayo (20.30 a 22.45 h. c/Arribas, balcon de 'La Española')
 21 de mayo (13.00 a 14.00 h. Calle Mantería)
 21 de mayo (20.30 a 22.45 h. c/Arribas, balcon de 'La Española')
 22 de mayo (20.00 a 22.00 h. Plaza Cruz Verde)
 22 de mayo (13.00 a 15.30 h. Traseira de la Antigua)
 23 de mayo (20.00 a 22.00 h. Plaza Cruz Verde)
- RUTH** 'Dafne' estatua humana
 Día: 20 de mayo (12.00 a 14.00 h. y 19.00 a 21.00 h.)
 21 de mayo (12.00 a 14.00 h. y 19.00 a 21.00 h.)
 22 de mayo (12.00 a 14.00 h. y 19.00 a 21.00 h.)
 (Pza. Mayor y Teresa Gil)
- BUCKETCIRCUS** The Mister Bucket Show
 Día: 20 de mayo (18.00 h. Espacio 1) (20.00 h. Espacio 7)
 21 de mayo (18.00 h. Espacio 5) (20.30 h. Espacio 1)
 22 de mayo (13.30 h. Espacio 6)
- LOS LIMPIATODOS**
 Día: 20 de mayo (18.00 h. Espacio 2) (19.00 h. Espacio 7)
 21 de mayo (18.00 h. Espacio 1) (19.30 h. Espacio 4)
 22 de mayo (13.30 h. Espacio 4) (18.00 h. Espacio 7)
 (21.00 h. Espacio 3)
- GRUPO ELÉCTROGENO** Comedia Circense
 Día: 20 de mayo (18.00 h. Espacio 3) (19.30 h. Espacio 5)
 21 de mayo (19.00 h. Espacio 7) (20.30 h. Espacio 2)
 22 de mayo (12.30 h. Espacio 1)
- ALBOROKE CYRK** Alboroke Show
 Día: 20 de mayo (18.00 h. Espacio 4) (20.30 h. Espacio 4)
 21 de mayo (18.00 h. y 20.00 h. Espacio 7)
 22 de mayo (13.00 h. Espacio 3)
- GUIRIGROUP**
 Día: 20 de mayo (18.00 h. Espacio 6) (20.30 h. Espacio 3)
 21 de mayo (19.00 h. Espacio 5) (20.30 h. Espacio 3)
 22 de mayo (13.30 h. Espacio 7)
- CARLY KO** Starlight Show
 Día: 20 de mayo (18.00 h. Espacio 7) (19.30 h. Espacio 3)
 21 de mayo (18.00 h. Espacio 2) (20.00 h. Espacio 5)
- LA BRASSA BAND**
 Día: 20 de mayo (18.30 h. Espacio 5) (20.30 h. Espacio 1)
 21 de mayo (19.00 h. Espacio 2) (20.00 h. Espacio 6)
 22 de mayo (13.30 h. Espacio 1)
- ANTILAY DIVE** La que os parió
 Día: 20 de mayo (19.00 h. Espacio 1) (20.30 h. Espacio 2)
 21 de mayo (19.00 h. Espacio 6) (20.30 h. Espacio 4)
 22 de mayo (12.00 h. Espacio 2)
- JEAN PHILIPPE**
 Espectáculo: Magia con globos
 Día: 20 de mayo (19.00 h. Espacio 2) (20.30 h. Espacio 5)
 21 de mayo (18.00 h. Espacio 6) (19.30 h. Espacio 1)
- CHACOVACHI** Payaso Tercermundista
 Día: 20 de mayo (19.00 h. Espacio 4) (20.30 h. Espacio 6)
 21 de mayo (19.00 h. Espacio 3) (21.00 h. Espacio 7)
 22 de mayo (13.00 h. Espacio 5) (19.00 h. Espacio 7)
 (21.30 h. Espacio 1)
 23 de mayo (18.30 h. Espacio 7) (21.00 h. Espacio 9)
- DUO XICLO** Nomades
 Día: 20 de mayo (19.00 h. Espacio 6) (21.00 h. Espacio 7)
 21 de mayo (18.00 h. Espacio 4) (21.00 h. Espacio 5)
- CALLEJO** Fotógrafo minuteru
 Día: 21 de mayo (12.00 a 14.00 h.) (19.00 a 21.00 h.)
 22 de mayo (12.00 a 14.00 h.) (19.00 a 21.00 h.)
 23 de mayo (12.00 a 14.00 h.) (19.00 a 21.00 h.)
 (Plaza Mayor y Calle Santiago)
- REY MUÑO**
 Espectáculo: Caricaturista
 Día: 21 de mayo (12.00 a 14.00 h.) (19.00 a 21.00 h.)
 22 de mayo (12.00 a 14.00 h.) (19.00 a 21.00 h.)
 23 de mayo (12.00 a 14.00 h.) (19.00 a 21.00 h.)
 (Plaza Mayor y c/ Santiago)
- MAKUJARRAK**
 Espectáculo: Diversión Gritulina
 Día: 21 de mayo (18.00 h. Espacio 3) (21.00 h. Espacio 6)
 22 de mayo (13.00 h. Espacio 2) (19.30 h. Espacio 6)
 (21.00 h. Espacio 7)
 23 de mayo (12.00 h. Espacio 1) (18.00 h. Espacio 6)
 (20.00 h. Pza. Mayor A)
- LALO** Lalo, el mimo
 Día: 22 de mayo (12.00 h. Espacio 1) (18.00 h. Espacio 6)
 (20.00 h. Espacio 7)
 23 de mayo (12.00 h. Espacio 1) (18.00 h. Espacio 5)
 (19.00 h. Espacio 4)
- FEDE SCOTCH**
 Espectáculo: Psicotrónico
 Día: 22 de mayo (12.00 h. Espacio 3) (18.00 h. Espacio 4)
 (20.00 h. Espacio 3)
 23 de mayo (13.00 h. Espacio 7) (19.00 h. Espacio 5)
 (20.00 h. Espacio 7)
- RUS & MIRI** trapecio Dobles
 Día: 22 de mayo (12.00 h. Espacio 4) (19.00 h. Espacio 4)
 (20.00 h. Espacio 4)
 23 de mayo (13.00 h. Espacio 1) (19.00 h. Espacio 1)
 (20.00 h. Espacio 1)
- CIRQUE VAGUE** Circoacando
 Día: 22 de mayo (12.00 h. Espacio 5) (19.00 h. Espacio 1)
 23 de mayo (13.00 h. Espacio 6) (18.00 h. Pza. Mayor A)
 (20.00 h. Espacio 9)
- BARJOT**
 Día: 22 de mayo (12.00 h. Espacio 6) (19.00 h. Espacio 5)
 (20.30 h. Espacio 6)
 23 de mayo (13.00 h. Pza. Mayor A) (19.00 h. Espacio 9)
 (20.30 h. Espacio 6)
- JUANJO Y CLARA** Magia Medieval
 Día: 22 de mayo (12.00 h. Espacio 7) (18.00 h. Espacio 1)
 (19.30 h. Espacio 2)
 23 de mayo (12.00 h. Espacio 5) (18.00 h. Espacio 9)
 (20.00 h. Espacio 4)
- SHAMPOO** Malabares Asombrosos
 Día: 22 de mayo (12.30 h. Espacio 4) (18.00 h. Espacio 5)
 (21.30 h. Espacio 6)
 23 de mayo (13.00 h. Espacio 5) (19.00 h. Pza. Mayor A)
 (21.00 h. Espacio 7)
- IN2CIRCUS**
 Día: 22 de mayo (13.00 h. Espacio 6) (19.00 h. Espacio 3)
 (20.00 h. Espacio 5)
 23 de mayo (12.00 h. Espacio 9) (18.00 h. Espacio 4)
 (19.30 h. Espacio 6)
- DE LA ÓRBITA** Aquí y ahora
 Día: 22 de mayo (13.00 h. Espacio 7) (18.00 h. Espacio 3)
 (20.30 h. Espacio 1) (21.30 h. Espacio 5)
 23 de mayo (12.00 h. Espacio 4) (18.00 h. Espacio 1)
- LA LLAVE INGLESA** Amores en plaza
 Día: 22 de mayo (13.00, 18.30 y 20.30 h. Espacio 2)
 23 de mayo (13.00, 18.00 y 20.00 h. Espacio 2)

PLAZA MARTÍ Y MONSÓ

- NIÑO COSTRINI**
 PAG: 6
 País: Argentina Género: variedades
 Espectáculo: Costrini, el niño viejo
 Día: 20 de mayo (20.30 h.)
- MISS VERO**
 PAG: 9
 País: Argentina Género: Variedades
 Espectáculo: Dúo, la mujer espiral
 Día: 21 de mayo (20.00 h.)
- DANSK RAKKERPAK**
 PAG: 4
 País: Dinamarca Género: Teatro
 Espectáculo: The limbus family
 Día: 21 de mayo (21.00 h.)
 22 de mayo (20.30 h.)

SALA AMBIGÚ

- TEATRO CORSARIO**
 PAG: 17
 País: España Género: Títeres para adultos
 Espectáculo: Vampyría
 Día: 19 de mayo (20.30 h.)
 20 de mayo (18.00 h.)
- GHETTO 13/26**
 PAG: 17
 País: España Género: Teatro
 Espectáculo: Puta
 Día: 21 de mayo (18.00 h.)
- MARTA CARRASCO**
 PAG: 17
 País: España Género: Teatro
 Espectáculo: ¿Eterno? Eso sí que no
 Día: 22 de mayo (18.00 h.)

ESPACIOS OFF

- Espacio 1: Pl. Fuente Dorada
- Espacio 2: Plaza San Felipe
- Espacio 3: C/ Mantería-San Andrés
- Espacio 4: C/ Santiago (Pl. Zorrilla)
- Espacio 5: C/ Santiago Nº 17
- Espacio 6: C/ Santiago (Pl. Mayor)
- Espacio 7: Plaza San Benito
- Espacio 8: Pl. Mayor Pateo Free
- Espacio 9: Pl. Martí y Monsó